

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)第1/2页

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE VISION
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , [ˈpɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] [ˈpærədəɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdænti] [ˌɑːliˈɡjəri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪt] . [ef] . [ˈkæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrnoʊ]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːrt][faɪv] .
Part 5 .
部分 5 .

第五部分。

[lɪst] [ʌv; əv][ˈkæntoʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

[ˈkæntoʊ][ˈnaɪn]
Canto 9
坎托 9

第九章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 10
坎托 -

第十章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 11
坎托 -

第十一章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 12
坎托 -

第十二章

[ˈkæntoʊ][ˌɑɪˈɛks]
CANTO IX
坎托 第九章

第九章

[ðə; ði][hju:] , [wɪtʃ] [ˈkaʊəd] [dred] [ɑ:n][maɪ] [peɪl] [tʃi:ks]
THE hue , which coward dread on my pale cheeks
这 色调 , 哪个 懦夫 恐惧 在 我的 苍白 脸颊

那抹色调，令我苍白的脸颊感到胆怯的恐惧

[ɪmˈprɪntɪd] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [gaɪd] [tɜ:rn] [bæk] ,
Imprinted , when I saw my guide turn back ,
印记 , 什么时候 我 锯 我的 指导 转动 后退 ,

印象最深刻的是，当我看到向导转身离开时，

- [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈnu:li] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn] ,
Chas'd that from his which newly they had worn ,
- 那 从 他的 哪个 新 他们 有 磨损 ,

查斯从他那里拿走了他们新近穿戴的东西，

[ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] - [ˌaɪˈti:] .
And inwardly restrain'd it .
和 内心 - 它 .

并在内心深处克制住了这种情绪。

[hi:; hi] , [æz; əz][wʌn]
He , as one
他 , 作为 一

他，作为其中一人

[hu:] [ˈlɪsnz] , [stʊd] [əˈtentɪv] : [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪ]
Who listens , stood attentive : for his eye
WHO 听着 , 站立 细心 : 为了 他的 眼睛

谁在倾听，谁就全神贯注：因为他的目光

[nɑ:t][fɑ:r][kʊd; kəd] [li:d] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈseɪbl] [er] ,
Not far could lead him through the sable air ,
不是 远的 可以 带领 他 通过 这 黑貂 空气 ,

不远处便是漆黑的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] - - [klaʊd] .
And the thick - gath'ring cloud .
和 这 厚的 - - 云 .

还有那厚厚的、聚集的云层。

" [aɪ 'ti:] [jet] [bi'hu:v]
" **It yet behooves**
" 它 然而 理应

“然而，它仍然有义务……”

[wi:; wi][wɪn] [ðɪs] [fɑ:t] " — [ðʌs] [hi:; hi][br'gæn] — " [ɪf] [nɑ:t] —
We win this fight " — **thus he began** — " **if not** —
我们 赢 这 斗争 " — 因此 他 开始 — " 如果 不是 —

“我们赢下这场战斗，”他这样开头，“如果不是——”

[sʌtʃ] [eɪd][tu:; tə][ju: 'es][ɪz] . — [oʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ]
Such aid to us is offer'd . — **Oh , how long**
这样的 援助 到 我们 是 提供 . — 哦 , 如何 长的

有人向我们提供这样的援助——哦，这要等多久啊！

[em 'i:] [si:mz] [aɪ 'ti:] , [er] [ðə; ði] [help] [ə'raɪv] !
Me seems it , ere the promis'd help arrive !
我 似乎 它 , 埃雷 这 承诺 帮助 到达 !

看来是这样，在承诺的帮助到来之前！

" [aɪ][ˈnoʊtɪd] , [haʊ] [ðə; ði][ˈsi:kwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
" **I noted , how the sequel of his words**
" 我 著名的 , 如何 这 续集 的 他的 字

我注意到，他接下来的话……

- [ðer; ðər] [br'ɡɪnɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][hi:; hi] [speɪk]
Clok'd their beginning ; for the last he spake
- 他们的 开始 ; 为了 这 最后的 他 说

他们的开始戛然而止；因为最后他说了话

[ə'gri:d] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .
Agreed not with the first .
同意 不是 和 这 第一的 .

不同意第一个观点。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les]
But not the less
但 不是 这 较少的

但即便如此

[maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] ; [sɪθ] [aɪ] [dru:]
My fear was at his saying ; sith I drew
我的 害怕 曾是 在 他的 说 ; 西斯 我 画

我害怕的是他说的那句话；我拔枪

[tu:; tə][ˈɪmpɔ:rt] [wɜ:rs] [pər'tʃæns] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][held] ,
To import worse perchance , than that he held ,
到 进口 更糟 或许 , 比 那 他 握住 ,

也许进口的比他所持有的更糟糕的东西，

[hɪz; ɪz][m'ju:tɪleɪtɪd] [spi:tʃ] .
His mutilated speech .
他的 残缺 演讲 .

他残缺不全的演讲。

" [dʌθ; dəθ][ˈevər] [ˈeni]
" **Doth ever any**
" 确实 曾经 任何

是否有人

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈru:f(ə)l] - [ɪk'stri:m] [depθ]
Into this rueful concave's extreme depth
进入 这 懊悔的 - 极端 深度

进入这令人惋惜的凹陷的极深处

[dɪ'send] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] , [hu:z] [peɪn]
Descend , out of the first degree , whose pain
下降 , 出去的这第一的程度 , 谁疼痛

从第一级下降，其痛苦

[ɪz][,deprə'veɪʃən; ,dɪprə'veɪʃən] ['mɪrli] [ʌv; əv] [swi:t] [hoʊp] ?
Is deprivation merely of sweet hope ?
是剥夺仅仅的甜的希望 ?

难道仅仅是失去了美好的希望吗？

" [ðʌs] [aɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] .
" **Thus I inquiring** .
" 因此 我 查询 .

因此我提出这个问题。

" ['rerli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Rarely , " he replied** ,
" 很少 , " 他 回复 ,

“很少,”他回答说。

" [aɪ 'ti:] ['tʃænsɪz] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]['eni] [meɪks]
" **It chances , that among us any makes**
" 它 机会 , 那 之中 我们 任何 制作

“这有可能，在我们之中，任何.....

[ðɪs] ['dʒɜ:ɹni] , [wɪtʃ] [aɪ][wend] .
This journey , which I wend .
这 旅行 , 哪个 我 温德 .

这段旅程，我走了。

[er'hwaɪl] - [tɪz] [tru:]
Erewhile ' tis true
以前 - 的 真的

以前确实如此

[wʌns] [keɪm] [aɪ] [hɪr] [bɪ'ni:θ] , [baɪ] [fel]
Once came I here beneath , conjur'd by fell
一次 来了 我 这里 下面 , 召唤 经过 跌倒

我曾来到这里，被堕落召唤而来。

- , ['sɔ:rsərəs] , [hu:] [kəmpeld] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
Erictho , sorceress , who compell'd the shades
- , 巫婆 , WHO 被迫 这 色调

埃里克索，女巫，她能控制亡灵

[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
Back to their bodies .
后退 到 他们的 身体 .

回到他们的身体。

[noʊ] [lɔ:ŋ] [speɪs] [maɪ] [fleʃ]
No long space my flesh
不 长的 空间 我的 肉

我的肉体不再有长久的空间

[wʌz; wəz]['neɪkɪd][ʌv; əv][,em 'i:] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz]
Was naked of me , when within these walls
曾是 裸 的 我 , 什么时候 之内 这些 墙壁

当我身处这四面墙内时，我赤身裸体。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [,em 'i:]['entər] , [tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
She made me enter , to draw forth a spirit
她 制成 我 进入 , 到 画 前进 一个 精神

她让我进去，是为了引出一个灵魂。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ˈdʒuːdəs] - [ˈsɜːrk(ə)l] .

From out of Judas ' circle .

从 出去 的 犹大 - 圆圈 .

脱离犹大的圈子。

[ˈloʊɪst] [pleɪs]

Lowest place

最低 地方

最低处

[ɪz] [ðæt][ʌv; əv][ɔːl] , [əbˈskjʊrɪst] , [ænd; ənd]

Is that of all , obscurest , and remov'd

是 那 的 全部 , 晦涩难懂 , 和 已移除

那是所有的一切中最晦涩难懂、最被移除的吗？

[ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm] - [ɔːl] - [ˈsɜːrklɪŋ][ɔːrb] .

Farthest from heav'n's all - circling orb .

最远 从 - 全部 - 盘旋 球体 .

距离环绕天体的天球最远。

[ðə; ði][raʊd]

The road

这 路

道路

[fʊl] [wel][aɪ] [noʊ] : [ðəʊ] [ˈðerfɔːr] [rest] [sɪˈkjʊr] .

Full well I know : thou therefore rest secure .

满的 出色地 我 知道 : 你 所以 休息 安全的 .

我完全明白：因此你可以安心了。

[ðæt] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈnɔɪsəm] [stentʃ] [eksˈheɪlɪŋ] , [raʊnd]

That lake , the noisome stench exhaling , round

那 湖 , 这 令人厌恶的 恶臭 呼气 , 圆形的

那湖泊，散发着令人作呕的恶臭，圆滚滚的。

[ðə; ði][ˈsɪti] - [ʌv; əv] [ɡriːf] [ɪnˈkʌmpəsɪz] , [wɪtʃ] [naʊ]

The city ' of grief encompasses , which now

这 城市 - 的 悲伤 包括 , 哪个 现在

这座“悲伤之城”如今已然笼罩其中。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ˈentər] [wɪˈðəʊt] [reɪdʒ] .

We may not enter without rage .

我们 可能 不是 进入 没有 愤怒 .

我们或许无法毫无愤怒地进入其中。

" [jet] [mɔːr]

" Yet more

" 然而 更多的

“然而更多

[hiː; hi] [ˈædɪd] : [bʌt; bət][aɪ][ˈhoʊld][aɪˈtiː][nɑːt][ɪn][maɪnd] ,

He added : but I hold it not in mind ,

他 额外 : 但 我 抓住 它 不是 在 头脑 ,

他补充道：但我并没有放在心上。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪn] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɔːftɪ] [ˈtaʊər]

For that mine eye toward the lofty tower

为了 那 矿 眼睛 朝向 这 高远 塔

那双矿眼望向高耸的塔楼

[hæd; həd] [drɔːn] [ˌemˈiː] [ˈhoʊlli] , [tuː; tə][ɪts] [ˈbɜːrnɪŋ] [tɑːp] .

Had drawn me wholly , to its burning top .

有 绘制 我 完全 , 到 它是 燃烧 顶部 .

它完全吸引了我，让我冲向它燃烧的顶峰。

[wer] [ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][aɪ][br'held] [ʌp'riːzən]
Where in an instant I beheld uprisen
在哪里 在 一个 立即的 我 观看 起义

刹那间，我看见了起义者

[æːt; ət][wʌns] [θri:] ['helɪʃ] ['fjʊːrɪz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] :
At once three hellish furies stain'd with blood :
在 一次 三 地狱般的 复仇女神 沾有污渍 和 血 :

三个浑身浴血、凶神恶煞的女妖同时出现：

[ɪn] [lɪm] [ænd; ɐnd][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈfemənɪn] [ðeɪ] [si:md] ;
In limb and motion feminine they seem'd ;
在 肢 和 运动 女性 他们 似乎 ;

她们的肢体和动作看起来很女性化；

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] [ˈɡri:nɪst] [ˈhaɪdrəz] [ˈtwɪstɪŋ] [rəʊld]
Around them greenest hydras twisting roll'd
大约 他们 最绿色 九头蛇 扭曲 滚动

它们周围最绿的九头蛇扭动着翻滚

[ðer; ðər] [ˈvɔ:ljəmz] ; ['ædər] [ænd; ɐnd][si'ræsti:z] [krept]
Their volumes ; adders and cerastes crept
他们的 卷 ; 加法器 和 cerastes 悄悄地爬

它们的体积；蝰蛇和角蛇爬行

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [fɪrs] ['tɛmpəlz] [baʊnd] .
Instead of hair , and their fierce temples bound .
反而 的 头发 , 和 他们的 凶猛的 寺庙 边界 .

取而代之的是头发，以及他们凶猛的太阳穴。

[hi:; hi] ['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hæg]
He knowing well the miserable hags
他 会心 出色地 这 悲惨的 老巫婆

他很清楚那些可恶的老巫婆

[hu:] [tend][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['endləs] [wʊʊ] , [ðʌs] [speɪk] :
Who tend the queen of endless woe , thus spake :
WHO 趋向 这 女王 的 无尽的 悲哀 , 因此 说 :

侍奉无尽苦难女王的人如此说道：

" [mɑ:rk] [ðəʊ] [i:tʃ] ['daɪər] - .
" **Mark thou each dire Erinns** :
" 标记 你 每个 可怕的 - .

“注意每一个可怕的复仇女神。”

[tu:; tə][ðə; ði][left]
To the left
到 这 左边

向左转

[ðɪs] [ɪz][mə'dʒi:rə] ; [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʃi:; ʃi] ,
This is Megaera ; on the right hand she ,
这 是 墨伽拉 ; 在 这 正确的 手 她 ,

这是墨盖拉；在她右边，

[hu:] [weɪlz] , [ə'lektʊʊ] ; [ænd; ɐnd] [ti'sɪfəni]
Who wails , Alecto ; and Tisiphone
WHO 哀嚎 , 阿莱克托 ; 和 提西福涅

谁在哭泣，阿莱克托；和蒂西丰

[aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [mɪdst] .
I ' th ' midst .
我 - th - 中间 .

我在中间。

" [ðɪs] [sed] , [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi]
" **This said , in silence he remain'd**
" 这 说 , 在 沉默 他 剩余

说完这些，他沉默不语。

[ðer; ðər] [breɪst] [ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn] ['kleɪŋ] [tɔːr] ; [ðəm'selvz]
Their breast they each one clawing tore ; themselves
他们的 胸部 他们 每个 一 爪子 撕裂 ; 他们自己

她们各自用利爪撕扯着自己的胸膛；

[smoʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪrɪ] ['klæməɹ] [reɪzd] ,
Smote with their palms , and such shrill clamour rais'd ,
猛击 和 他们的 棕榈树 , 和 这样的 尖锐 叫嚣 提高 ,

他们用手掌击打，发出刺耳的喧闹声。

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrd] [aɪ] [klʌŋ] , [sə'spɪʃ(ə)n] - [baʊnd] .
That to the bard I clung , suspicion - bound .
那 到 这 诗人 我 紧紧抓住 , 怀疑 - 边界 .

我紧紧抓住那位吟游诗人不放，心中充满怀疑。

" [ˈheɪs(ə)n] [mə'djuːsə; mə'duːsə] : [soʊ] [tuː; tə] ['ædəmənt]
" **Hasten Medusa : so to adamant**
" 趋 美杜莎 : 所以 到 坚定不移

“加速美杜莎：如此坚定”

[hɪm; ɪm] [jæl; jəl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ; " [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] - .
Him shall we change ; " all looking down exclaim'd :
他 将 我们 改变 ; " 全部 寻找 向下 - .

“我们要换掉他吗？”众人低头齐声喊道。

" [iːn] [wen] [baɪ] ['θiːsiəs; 'θiːsjuːs] - [maɪt] - , [wiː; wi] [tʊk]
" **E'en when by Theseus ' might assail'd , we took**
" e'en 什么时候 经过 忒修斯 - 可能 - , 我们 采取

“即使忒修斯以强大的力量攻击我们，我们也奋起反抗。”

[noʊ] [ɪl] [rɪ'vendʒ] . " **No ill revenge .** "
不 患病的 复仇 . "

不进行恶意报复。

" [tɜːrn] [ðaɪ'self] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp]
" **Turn thyself round , and keep**
" 转动 你自己 圆形的 , 和 保持

“回头吧，并守住

[ðaɪ] - [hɪd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['gɔːrgən] ['daɪər]
Thy count'nance hid ; for if the Gorgon dire
你的 - 隐藏 ; 为了 如果 这 戈耳工 可怕的

你的容貌隐匿；因为如果可怕的戈耳工

[biː; bi] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃʊdʃt] [vjuː] [aɪ 'tiː] , [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn]
Be shown , and thou shouldst view it , thy return
是 所示 , 和 你 应该 看法 它 , 你的 返回

你要看见，你当看见，你的归来

['ʌpwərdz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['evər] [lɔːst] .
Upwards would be for ever lost .
向上 会 是 为了 曾经 丢失的 .

向上将永远失去。

" [ðɪs] [sed] ,
" **This said ,**
" 这 说 ,

话虽如此，

[hɪm'self] [maɪ]['dʒent(ə)l]['mæstər] [tɜ:rnd] [em 'i:] [raʊnd] ,
 Himself my gentle master turn'd me round ,
他本人 我的 温和的 掌握 转弯 我 圆形的 ,

我那温柔的主人亲自把我转了过来，

[nɔ:r] ['trʌstɪd] [hi:; hi][maɪ][hændz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
 Nor trusted he my hands , but with his own
也不 可信 他 我的 双手 , 但 和 他的 自己的

他也不信任我的手，而是信任他自己的手。

[hi:; hi]['ɔ:lsou][hɪd][em 'i:] .
 He also hid me .
他 还 隐藏 我 .

他还藏起了我。

[ji:; ji][ʌv; əv] ['ɪntələkt]
 Ye of intellect
叶 的 智力

你们这些有智慧的人

[saʊnd] [ænd; ænd][ɪn'taɪər] , [mɑ:rk] [wel] [ðə; ði] [lɔ:r]
 Sound and entire , mark well the lore conceal'd
声音 和 全部的 , 标记 出色地 这 知识 隐藏的

声音和整体，很好地标记了隐藏的传说

[ʌndər] [kloʊz] ['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [streɪn] !
 Under close texture of the mystic strain !
在下面 关闭 质地 的 这 神秘 拉紧 !

感受神秘菌株的紧密纹理！

[ænd; ænd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pər'tɜ:rbd] [weɪvz]
 And now there came o'er the perturbed waves
和 现在 那里 来了 超过 这 忐忑 波浪

这时，汹涌的波涛涌了过来。

[laʊd] - ['kræʃɪŋ] , ['terəb(ə)l] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd]
 Loud - crashing , terrible , a sound that made
大声 - 崩溃 , 糟糕的 , 一个 声音 那 制成

巨响，可怕的巨响，一种令人毛骨悚然的声音

['i:ðər] [ɔ:r] ['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd]
 Either shore tremble , as if of a wind
任何一个 支撑 颤抖 , 作为 如果 的 一个 风

两岸颤抖，仿佛一阵风吹过。

[ɪm'petʃuəs] , [frʌm; frəm] [kən'flɪktɪŋ] ['veɪpəz] [sprʌŋ] ,
 Impetuous , from conflicting vapours sprung ,
浮躁 , 从 冲突 蒸汽 弹簧 ,

冲动之下，由相互矛盾的情绪涌现而出，

[ðæt] - [genst] [sʌm; səm] ['fɔ:rɪst] ['draɪvɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [maɪt] ,
 That ' gainst some forest driving all its might ,
那 - 对抗 一些 森林 驾驶 全部它是 可能 ,

那“对抗着一片森林，倾尽全力”，

[plʌks] [ɔ:f][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [bi:ts] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ænd] [hɜ:rl]
 Plucks off the branches , beats them down and hurls
摘取 离开 这 分支 , 节拍 他们 向下 和 投掷

折断树枝，击倒并扔掉

[ə'fɑ:r] ; [ðen] ['ɑ:nwərd] ['pæsɪŋ] ['praʊdli] [swi:ps]
 Afar ; then onward passing proudly sweeps
远方 ; 然后 向前 通过 自豪地 扫荡

远方；然后骄傲地向前掠过

[ɪts] ['wɜ:rlwind] [reɪdʒ] , [waɪl] [bi:sts] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [flaɪ] .
Its whirlwind rage , while beasts and shepherds fly .
它是 旋风 愤怒 , 尽管 野兽 和 牧羊人 飞 .

它狂怒如旋风, 惊飞野兽和牧羊人。

[maɪn] [aɪz] [hi:; hi] - , [ænd; ənd] [speɪk] : " [ænd; ənd] [naʊ] [də'rekt]
Mine eyes he loos'd , and spake : " And now direct
矿 眼睛 他 - , 和 说 : " 和 现在 直接的

他抬起头, 看了我一眼, 说道: “现在直视

[ðai] ['vɪʒuəl] [nɜ:rv] [ə'ɒ:ŋ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [fəʊm] ,
Thy visual nerve along that ancient foam ,
你的 视觉的 神经 沿着 那 古老的 泡沫 ,

你的视觉神经沿着那古老的泡沫,

[ðer; ðər] , ['θɪkɪst] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendz] .
There , thickest where the smoke ascends .
那里 , 最厚 在哪里 这 抽烟 上升 .

那里, 烟雾上升的地方, 烟雾最浓。

" [æz; əz]['frɑ:gz]
" As frogs
" 作为 青蛙

“像青蛙一样”

[brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][fəʊ][ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [θru:] [ðə; ði] [weɪv]
Before their foe the serpent , through the wave
前 他们的 敌人 这 蛇 , 通过 这 海浪

在他们的敌人——蛇面前, 穿过波浪

[plaɪ] ['swɪftli] [ɔ:l] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [i:tʃ] [wʌn]
Ply swiftly all , till at the ground each one
胶合板 迅速地 全部 , 直到 在 这 地面 每个 一

迅速地全部躺下, 直到每一人倒在地上。

[laɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['spɪrɪts]
Lies on a heap ; more than a thousand spirits
谎言 在 一个 堆 ; 更多的 比 一个 千 烈酒

躺在一堆尸体上; 超过一千个亡灵

[dɪstrɔɪd] , [soʊ] [sɔ:] [aɪ] ['fli:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [wʌn]
Destroy'd , so saw I fleeing before one
已摧毁 , 所以 锯 我 逃离 前 一

毁灭了, 所以我看到我逃到一人面前。

[hu:] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wet] [fi:t] [ðə; ði]['stɪdʒiən] [saʊnd] .
Who pass'd with unwet feet the Stygian sound .
WHO 通过 和 未湿润 脚 这 冥河 声音 .

谁曾赤脚走过冥河之声?

[hi:; hi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'mu:viŋ] [ðə; ði][grəʊs] [er] ,
He , from his face removing the gross air ,
他 , 从 他的 脸 移除 这 总的 空气 ,

他从脸上拂去污浊的气息,

[ɔ:ft][hɪz; ɪz][left][hænd] [fɔ:rθ] [stretʃd] , [ænd; ənd] [si:md] [ə'loʊn]
Oft his left hand forth stretch'd , and seem'd alone
经常 他的 左边 手 前进 拉伸 , 和 似乎 独自的

他常常伸出左手, 似乎独自一人。

[baɪ][ðæt] [ə'noʊəns] ['wɪrɪd] .
By that annoyance wearied .
经过 那 烦恼 疲惫 .

被这种烦扰弄得筋疲力尽。

[aɪ] [pəˈsi:vɪd]
I perceiv'd
我 感知到

我感觉到了

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm] ['hevən] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɡaɪd]
That he was sent from heav'n , and to my guide
那 他 曾是 发送 从 天堂 , 和 到 我的 指导

他是上天派来的，也是我的向导

[tɜ:rnd] [em 'i:] , [hu:] ['sɪɡnəl] [meɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd]
Turn'd me , who signal made that I should stand
转弯 我 , WHO 信号 制成 那 我 应该 站立

把我转过身，他示意我应该站起来

['kwaɪət] , [ænd; ənd][bend][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Quiet , and bend to him :
安静的 , 和 弯曲 到 他 :

安静下来，向他俯身。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [fʊl]
how full
如何 满的

满

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][ˈæŋɡər] [siːmd] [hiː; hi] !
Of noble anger seem'd he !
的 高贵 愤怒 似乎 他 !

他似乎怀着高尚的愤怒！

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt]
To the gate
到 这 门

到大门

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [hwer'æt]
He came , and with his wand touch'd it , whereat
他 来了 , 和 和 他的 魔杖 触摸 它 , 哪里

他来了，用魔杖碰了碰它，然后.....

[ˈoʊpən] [wɪð'aʊt] [ɪm'pedɪmənt] [aɪ 'ti:] [flu:] .
Open without impediment it flew .
打开 没有 障碍 它 飞翔 .

它畅通无阻地飞翔。

" ['aʊt,kæsts][ʌv; əv] ['hevən] !
" **Outcasts of heav'n !**
" 被排斥者 的 天堂 !

“天堂弃儿！ ”

[oʊ][ˈæbdʒekt] [reɪs] [ænd; ənd] !
O abject race and scorn'd !
哦 卑贱 种族 和 被鄙视 !

可怜的种族，受人鄙视的种族！

" [brɪ'ɡæən][hiː; hi][ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] ['stændɪŋ] ,
" **Began he on the horrid grunsel standing ,**
" 开始 他 在 这 可怕的 格伦塞尔 常设 ,

他开始站在可怕的格伦塞尔身上，

" [wens] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [waɪld] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ɪnsələns]
" Whence doth this wild excess of insolence
" 何处 确实 这 荒野 过量的 的 傲慢

这种肆无忌惮的傲慢究竟从何而来？

[lɑ:dʒ] [ɪn][ju:; jʊ] ?
Lodge in you ?
小屋 在 你 ？

在你心中？

[ˈwerfɔ:r] [kɪk] [ju:; jʊ] - [genst] [ðæt]
wherefore kick you ' gainst that
因此 踢 你 - 对抗 那

所以才把你踢向那个

[wɪl]
will
将要

将要

[nɛə] ['frʌstreɪt] [ʌv; əv][ɪts][end] , [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [soʊ][ɔ:ft]
Ne'er frustrate of its end , and which so oft
从未 阻挠 的 它是 结尾 , 和 哪个 所以 经常

永不挫败其结局，而且常常

[hæθ] [leɪd][ɑ:n][ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:smənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pæŋz] ?
Hath laid on you enforcement of your pangs ?
有 铺设 在 你 执法 的 你的 疼痛 ？

你的痛苦是否已经强加于你？

[wʌt] ['prɑ:fɪts][æt; ət][ðə; ði] [feɪz] [tu:; tə][bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:rn] ?
What profits at the fays to but the horn ?
什么 利润 在 这 费伊斯 到 但 这 喇叭 ？

在集市上，除了号角，还能获得什么好处？

[jʊr; jər] ['sɜ:rbərəs] , [ɪf] [ji:; ji] [rɪ'membər] , [hens]
Your Cerberus , if ye remember , hence
你的 地狱犬 , 如果 是的 记住 , 因此

你们的刻耳柏洛斯，如果你们还记得的话，就此结束。

[berz] [stɪl] , - [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ɐnd] [mɔ:ɪ] .
Bears still , peel'd of their hair , his throat and maw .
熊 仍然 , - 的 他们的 头发 , 他的 喉 和 嘴 .

熊依然活着，毛发脱落，喉咙和嘴巴都被剥去了。

" [ðɪs] [sed] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɪlθi] [wei] ,
" This said , he turn'd back o'er the filthy way ,
" 这 说 , 他 转弯 后退 超过 这 污秽 方式 ,

说完，他转身沿着肮脏的小路往回走去。

[ænd; ɐnd]['sɪləb(ə)] [tu:; tə][ju: 'es] [speɪk] [nʌn] , [bʌt; bət] [wɔ:r]
And syllable to us spake none , but wore
和 音节 到 我们 说 没有任何 , 但 穿着

他们一言不发，只是穿着

[ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ] ['ʌðər] [ker]
The semblance of a man by other care
这 外表 的 一个 男人 经过 其他 关心

其他人的照顾下，男人的外表

[bɪ'set] , [ænd; ɐnd] ['ki:nli] [prɛsd] , [ðæn; ðən] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Beset , and keenly press'd , than thought of him
围困 , 和 敏锐地 按下 , 比 想法 的 他

被围困，被逼迫，比想到他还要难过。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [stændz] .
Who in his presence stands .
WHO 在 他的 在场 站立 .

在他面前，谁能站起来？

[ðen] [wi:; wi][ʼaʊər; ɑ:r] [steps]
Then we our steps
然后 我们 我们的 步骤

然后我们迈出我们的步伐

[tɔ:rd] [ðæt] ['terətɔ:ri] , [sɪ'kjər]
Toward that territory mov'd , secure
朝向 那 领土 已移动 , 安全的

向着那片区域移动，确保安全

['æftər][ðə; ði] [wɜ:rdz] . [wi:; wi] -
After the hallow'd words . We unoppos'd
后 这 神圣的 字 . 我们 -

在神圣的言辞之后。我们不再反对。

[ðer; ðər] ; [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn]
There enter'd ; and my mind eager to learn
那里 已进入 ; 和 我的 头脑 渴望的 到 学习

我走了进去；我的心渴望学习

[wʌt] [steɪt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] [laɪk][tu:; tə] [ðæt] [maɪt] [hoʊld] ,
What state a fortress like to that might hold ,
什么 状态 一个 堡垒 喜欢 到 那 可能 抓住 ,

什么样的堡垒才能守住这样的局面？

[aɪ] [su:n] [æz; əz] [θrou] [maɪn] [aɪ] [ə'raʊnd] ,
I soon as enter'd throw mine eye around ,
我 很快 作为 已进入 扔 矿 眼睛 大约 ,

我一进去就环顾四周，

[ænd; ənd] [si:] [ɑ:n] ['evri] [pɑ:rt][waɪd] - ['stretʃɪŋ] [speɪs]
And see on every part wide - stretching space
和 看 在 每一个 部分 宽的 - 伸展 空间

并且可以看到各个部分广阔的空间

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [peɪn][ænd; ənd]['tɔ:rment] [ɪl] .
Replete with bitter pain and torment ill .
充足的 和 苦的 疼痛 和 折磨 患病的 .

充满痛苦和折磨。

[æz; əz] [wer] [roʊn] ['stægneɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [ɑ:lz] ,
As where Rhone stagnates on the plains of Arles ,
作为 在哪里 罗纳河 停滞不前 在 这 平原 的 阿尔勒 ,

就像罗纳河在阿尔勒平原上停滞不前一样，

[ɔ:r][æz; əz][æt; ət]['pɔ:lɑ:] , [nɪr] - [gʌlf] ,
Or as at Pola , near Quarnaro's gulf ,
或者 作为 在 波拉 , 靠近 - 海湾 ,

或者像在夸纳罗湾附近的波拉那样，

[ðæt] [kləʊzɪz] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [leɪvz] [hɜ:r; həɪ] [baʊndz] ,
That closes Italy and laves her bounds ,
那 关闭 意大利 和 拉维斯 她 界限 ,

这就关闭了意大利，并解除了她的边界。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔ:l] [θɪk] [spred] [wɪð; wɪθ] ['sepəlkeɪz] ;
The place is all thick spread with sepulchres ;
这 地方 是全部 厚的 传播 和 墓穴 ;

这里到处都是密密麻麻的坟墓；

[sɒʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [hɪr] , [seɪv] [wʌt] [ɪn] ['hɔ:rər] [hɪr]
So was it here , save what in horror here
所以 曾是 它 这里 , 节省 什么 在 恐怖 这里

所以，这里也是如此，除了这里恐怖的景象。

- : [fɔ:r; fər] - [mɪdst][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [fleɪmz] ,
Excell'd : for ' midst the graves were scattered flames ,
- : 为了 - 中间 这 坟墓 是 疏散 火焰 ,

卓越：因为坟墓中散落着火焰，

[hweə'wɪð] [ɪn'tensli] [ɔ:l] [θru:'aʊt] [ðeɪ] [bɜ:nd] ,
Wherewith intensely all throughout they burn'd ,
以及 强烈地 全部 自始至终 他们 烧焦的 ,

他们全身都燃烧得异常剧烈，

[ðæt] ['aɪərn][fɔ:r; fər][noʊ][kra:ft][ðer; ðər]['hɔtə(r)] [ni:dz] .
That iron for no craft there hotter needs .
那 铁 为了 不 工艺 那里 更热 需求 .

那把熨斗没有用于任何工艺，那里需要更热的熨斗。

[ðer; ðər][lɪdz][ɔ:l] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ]
Their lids all hung suspended , and beneath
他们的 盖子 全部 悬挂 暂停 , 和 下面

它们的盖子都悬空着，下面

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] - [lə'mentəb(ə)l] [moʊnz] ,
From them forth issu'd lamentable moans ,
从 他们 前进 - 令人惋惜的 呻吟 ,

他们发出凄厉的呻吟声，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [tɔrtʃ-d] [wel] [maɪt] [reɪz] .
Such as the sad and tortur'd well might raise .
这样的 作为 这 伤心 和 受折磨 出色地 可能 增加 .

例如那些悲伤和饱受折磨的人可能会提出的问题。

[aɪ] [ðʌs] : " ['mæstər] ! [seɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] , -
I thus : " Master ! say who are these , interr'd
我 因此 : " 掌握 ! 说 WHO 是 这些 , -

我于是问道：“主人！ 请问这些被埋葬的人是谁？”

[wɪ'ðɪn] [ði:z] [vɔ:lts] , [ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'stɪŋkt][wi:, wi] [hɪr]
Within these vaults , of whom distinct we hear
之内 这些 金库 , 的 谁 清楚的 我们 听到

在这些密室中，我们听到了他们各自不同的声音

[ðə; ði] ['dɒʊlərəs] [saɪz] ?
The dolorous sighs ?
这 悲伤的 叹息 ?

那些悲伤的叹息？

" [hi:, hi] ['ænsər] [ðʌs] [rɪ'tɜ:rnd] :
" **He answer thus return'd :**
" 他 回答 因此 已返回 :

他这样回答道：

" [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['herɪtɪks] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ə'kʌmpənɪd]
" **The arch - heretics are here , accompanied**
" 这 拱 - 异端 是 这里 , 伴随

“那些大异端分子就在这里，他们随从

[baɪ] ['evri] [sekt][ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
By every sect their followers ; and much more ,
经过 每一个 教派 他们的 追随者 ; 和 很多 更多的 ,

各个教派都有他们的追随者；还有更多。

[ðæn; ðən] [ðəʊ] [br'i:li:v] , [tu:mz] [ɑ:r; ə] ['freɪtɪd] : [laɪk]
Than thou believest , tombs are freighted : like
比 你 相信 , 陵墓 是 货运 : 喜欢

比你想象的更甚，坟墓里堆满了货物：就像

[wɪð; wɪθ] [laɪk] [ɪz] ['berɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnjumənts]
With like is buried ; and the monuments
和 喜欢 是 埋葬 ; 和 这 纪念碑

与同类埋葬；以及纪念碑

[ɑ:r; ə] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [hi:t] .
Are different in degrees of heat .
是 不同的 在 学位 的 热 .

它们的温度各不相同。

" [ðɪs] [sed] ,
" **This said** ,
" 这 说 ,

话虽如此，

[hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['tɜ:rnɪŋ] , [ɑ:n][wi;; wi] [pæst]
He to the right hand turning , on we pass'd
他 到 这 正确的 手 转弯 , 在 我们 通过

他向右转弯，我们继续向前走去。

[br'twɪkst][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræm.pɑ:ts] [haɪ] .
Betwixt the afflicted and the ramparts high .
中间 这 受苦的 和 这 城墙 高的 .

在受苦之人与高耸的城墙之间。

['kæntoʊ][eks]
CANTO X
坎托 X

第十章

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['si:kɹət] ['pæθweɪ] [wi;; wi][prəʊ'si:d] ,
NOW by a secret pathway we proceed ,
现在 经过 一个 秘密 路径 我们 继续 ,

现在我们沿着一条秘密通道继续前进，

[br'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðæt] [hem][ðə; ði]['ri:dʒən] [raʊnd] ,
Between the walls , that hem the region round ,
之间 这 墙壁 , 那 她们 这 地区 圆形的 ,

在环绕这片区域的城墙之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:mentɪd] [soʊlz] : [maɪ]['mæstər][fɜ:rst] ,
And the tormented souls : my master first ,
和 这 饱受折磨 灵魂 : 我的 掌握 第一的 ,

还有那些饱受折磨的灵魂：首先是我的主人，

[aɪ][kloʊz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [steps] .
I close behind his steps .
我 关闭 在后面 他的 步骤 .

我跟在他身后。

" ['vɜ:rtʃu:] [su'pri:m] !
" **Virtue supreme !**
" 美德 最高 !

“至高无上的美德！ ”

" [aɪ] [ðʌs] [br'gæən] ; " [hu:] [θru:] [ði:z] ['æmp(ə)l] [ɔ:bz]
" **I thus began ; " who through these ample orbs**
" 我 因此 开始 ; " WHO 通过 这些 充足 球体

我就这样开始了；“谁透过这些广阔的球体……”

[ɪn] ['sɜ:rkɪt] - [em 'i:] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] ,
In circuit lead'st me , even as thou will'st ,
在 电路 - 我 , 甚至 作为 你 - ,

引领我走在你预定的道路上，正如你所愿。

[spi:k] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfai][maɪ] [wɪ] .
Speak thou , and satisfy my wish .
说话 你 , 和 满足 我的 希望 .

说出你的愿望，满足我的心愿。

[meɪ] [ðoʊz] ,
May those ,
可能 那些 ,

愿那些人，

[hu:] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['sepəlkeɪz] , [bi:; bi] [si:n] ?
Who lie within these sepulchres , be seen ?
WHO 说谎 之内 这些 墓穴 , 是 已见 ?

长眠于这些墓穴中的究竟是谁？

[ɔ:l'reɪdɪ] [ɔ:l][ðə; ði][lɪdz][ɑ:r; əɾ] [reɪzɪd] , [ænd; ənd] [nʌn]
Already all the lids are rais'd , and none
已经 全部 这 盖子 是 提高 , 和 没有任何

所有的盖子都已经掀开了，一个也没有。

[ɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ki:ps] [wa:t] .
O'er them keeps watch .
超过 他们 保持 手表 .

守卫着他们。

" [hi:; hi] [ðʌs] [ɪn] ['ænsər] [speɪk]
" **He thus in answer spake**
" 他 因此 在 回答 说

他如此回答道。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kloʊzɪd] [ɔ:l] , [wʌt] - [taɪm] [ðeɪ] [hɪr]
" **They shall be closed all , what - time they here**
" 他们 将 是 关闭 全部 , 什么 - 时间 他们 这里

“无论何时，他们都将关闭。”

[frʌm; frəm][ˈdʒɑ:səfæt] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
From Josaphat return'd shall come , and bring
从 约沙法 已返回 将 来 , 和 带来

约沙法的后裔将归来，并带来

[ðeɪ; ðər] ['bɑ:dɪz] , [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [left] .
Their bodies , which above they now have left .
他们的 身体 , 哪个 多于 他们 现在 有 左边 .

他们留下的遗体，如今已不复存在。

[ðə; ði] ['semətəri] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][əb'teɪn]
The cemetery on this part obtain
这 公墓 在 这 部分 获得

这部分墓地获得

[wɪð; wɪθ][epɪ'kjʊrəs][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
With Epicurus all his followers ,
和 伊壁鸠鲁 全部 他的 追随者 ,

伊壁鸠鲁及其所有追随者

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][daɪ] .
Who with the body make the spirit die .
WHO 和 这 身体 制作 这 精神 死 .

谁用肉体使灵魂死亡。

[hɪr] [ˈðerfɔːr] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][jæl; ʃəl][biː; bi] [suːn]
Here therefore satisfaction shall be soon
这里 所以 满意 将 是 很快

因此，满意很快就会到来。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪ] ,
Both to the question ask'd , and to the wish ,
两个都 到 这 问题 问 , 和 到 这 希望 ,

既回应了提出的问题，也回应了愿望。

[wɪtʃ] [ðəʊ] - [ɪn] ['saɪləns] .
Which thou conceal'st in silence .
哪个 你 - 在 沉默 .

你用沉默掩盖着它。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] :
" **I replied** :
" 我 回复 :

我回复道：

" [aɪ] [kiːp] [nɑːt] , [gaɪd] !
" **I keep not , guide belov'd !**
" 我 保持 不是 , 指导 亲爱的 !

“我没有保留，我亲爱的向导！”

[frʌm; frəm] [ðiː] [maɪ] [hɑːrt]
from thee my heart
从 你 我的 心

我发自内心

[sɪˈkriːtɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʌn] [veɪn][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
Secreted , but to shun vain length of words ,
分泌物 , 但 到 回避 徒劳 长度 的 字 ,

隐秘的，但为了避免冗长的言辞，

[ə; eɪ][ˈles(ə)n] [erˈhwaɪl] [tɔːt] [em ˈiː][baɪ][ðarˈself] . "
A lesson erewhile taught me by thyself . "
一个 课 以前 教授 我 经过 你自己 . "

这是你曾亲自教给我的一课。

" [oʊ] [ˈtʌskən] ! [ðəʊ] [huː] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
" **O Tuscan ! thou who through the city of fire**
" 哦 托斯卡纳 ! 你 WHO 通过 这 城市 的 火

“哦，托斯卡纳人！你曾穿越火之城。”

[əˈlaɪv][ɑːrt] [ˈpæsɪŋ] , [soʊ] [dɪˈskriːt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] !
Alive art passing , so discreet of speech !
活 艺术 通过 , 所以 慎重 的 演讲 !

鲜活的艺术流转，言语如此含蓄！

[hɪr] [pliːz] [ðiː] [steɪ] [əˈwaɪl] .
Here please thee stay awhile .
这里 请 你 停留 一会儿 .

请在此稍作停留。

[ðəɪ] [ˈʌtərəns]
Thy utterance
你的 发声

你的话语

[diˈkleəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] [nəˈtɪvəti]
Declares the place of thy nativity
声明 这 地方 的 你的 耶稣诞生

宣告你的出生地

[tuː; tə][biː; bi][ðæt][ˈnoʊb(ə)l][lənd] , [wið; wiθ] [wɪt] [pərtʃəns]
To be that noble land , with which perchance
到 是 那 高贵 土地 , 和 哪个 或许

成为那片高贵的土地，或许

[aɪ][tuː] [sɪvɪrli] [delt] .
I too severely dealt .
我 也 严重 已处理 .

我处理得太严厉了。

" [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [saʊnd]
" **Sudden that sound**
" 突然 那 声音

突然传来那个声音

[fɔːrθ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔːlt] , [hwer'æt] [ɪn] [fɪr]
Forth issu'd from a vault , whereat in fear
第四 - 从 一个 金库 , 哪里 在 害怕

第四面是从金库中发出的，其中充满了恐惧

[aɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkloʊzər][tuː; tə][maɪ] [ˈliːdɜːz] [saɪd]
I somewhat closer to my leader's side
我 有些 更近 到 我的 领导人的 边

我离领导那边稍微近了一些。

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [ðʌs] [speɪk] : " [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] ?
Approaching , he thus spake : " What dost thou ?
接近 , 他 因此 说 : " 什么 朋友 你 ?

他走近，说道：“你做什么？”

[tɜːrn] .
Turn .
转动 .

转动。

[loʊ] , [ˌfɑːrɪˈnɑːtə] , [ðer; ðər] !
Lo , Farinata , there !
洛 , 法里纳塔 , 那里 !

瞧，法里纳塔，在那儿！

[huː] [hæθ] [hɪm'self]
who hath himself
WHO 有 他自己

他拥有自己

[ˌʌp'ɪftɪd] : [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɜːrdl] [ˌʌpwərdz] [ɔːl]
Uplifted : from his girdle upwards all
提升 : 从 他的 腰带 向上 全部

被提升：从他的腰带向上全部

[brɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .
Expos'd behold him .
曝光 看哪 他 .

博览会的人们都对他印象深刻。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][maɪn]
" **On his face was mine**
" 在 他的 脸 曾是 的

“他的脸上带着我的。”

[ɔːl'redɪ] [fɪkst] ; [hɪz; ɪz] [brɛst] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [ðer; ðər]
Already fix'd ; his breast and forehead there
已经 已修复 ; 他的 胸部 和 前额 那里

已经固定好了；他的胸膛和额头都在那里。

[ɪ'rektɪŋ] , [si:md] [æz; əz][ɪn] [haɪ] [skɔ:rn][hi:; hi][held]
Erecting , seem'd as in high scorn he held

竖立 , 似乎 作为 在 高的 轻蔑 他 握住

他竖起它，似乎带着极大的蔑视。

[i:n] [hel] .
E'en hell .
e'en 地狱 .

甚至地狱。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sepəlkeɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Between the sepulchres to him

之间 这 墓穴 到 他

在通往他的坟墓之间

[maɪ] [gaɪd] [θɹʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [hændz][ænd; ənd][prɔ:mpɪt] ,
My guide thrust me with fearless hands and prompt ,

我的 指导 推力 我 和 无畏 双手 和 迅速的 ,

我的向导毫不畏惧地推着我，迅速地.....

[ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] ['ædɪd] : " [si:] [ðai][wɜ:rdz][bi:; bi] [klɪr] !
This warning added : " See thy words be clear !

这 警告 额外 : " 看 你的 字 是 清除 !

这条警告还补充道：“注意你的言辞要清晰！ ”

" [hi:; hi] , [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:mz] [fʊt] ,
" He , soon as there I stood at the tomb's foot ,

" 他 , 很快 作为 那里 我 站立 在 这 墓穴的 脚 ,

“我刚站在墓脚下，他就.....”

- [em 'i:][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [ɪn] [dɪs'deɪnfl] [mu:d]
Ey'd me a space , then in disdainful mood

- 我 一个 空间 , 然后 在 轻蔑的 情绪

他用眼神打量了我一下，然后带着轻蔑的神情

[ædresd] [em 'i:] : " [seɪ] , [wʌt] ['ænsesɹəz][wɜ:r; wər] [ðəɪn] ?
Address'd me : " Say , what ancestors were thine ?

已解决 我 : " 说 , 什么 祖先 是 你的 ?

他问我：“说说看，你的祖先是誰？ ”

" [aɪ] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] , [streɪt] -
" I , willing to obey him , straight reveal'd

" 我 , 愿意的 到 服从 他 , 直的 -

我，甘愿服从他，直接表明了

[ðə; ði] [hoʊl] , [nɔ:r][kept] [bæk] [ɔ:t] : [wens] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [braʊ]
The whole , nor kept back aught : whence he , his brow

这 所有的 , 也不 保留 后退 零 : 何处 他 , 他的 眉头

全部，没有丝毫保留：从他那里，他的额头

['sʌmwʌt] [ʌp'liftɪŋ] , [kraɪd] : " ['fɪrslɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
Somewhat uplifting , cried : " Fiercely were they

有些 令人振奋 , 哭 : " 激烈地 是 他们

令人振奋的是，他喊道：“他们真是太凶猛了！ ”

[əd'vɜ:rs] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ][pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
Adverse to me , my party , and the blood

不利 到 我 , 我的 派对 , 和 这 血

对我、我的党派和血统都怀有敌意

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [spræŋ] : [twɪs] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ə'brɔ:d]
From whence I sprang : twice therefore I abroad

从 何处 我 弹簧 : 两次 所以 我 国外

我由此而来：因此我两次出国

[skætəɾd] [ðem; ðəm] . " **Scatter'd them** . "
 散落的 他们 . "

把它们散落一地。

" [ðoʊ] - [aʊt] , [jet] [ðeɪ] [i:t] [taɪm] **Though driv'n out , yet they each time**
 " 尽管 - 出去 , 然而 他们 每个 时间

“虽然被驱逐，但他们每次

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] , " ['ænsərd] [aɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ; [æn; ən][ɑ:rt] **From all parts , " answer'd I , " return'd ; an art**
 从 全部 部分 , " 已回答 我 , " 已返回 ; 一个 艺术

“从四面八方，”我回答道，“返回；一种艺术

[wɪtʃ] [jɔ:rz] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] . **Which yours have shown , they are not skill'd to learn .**
 哪个 你的 有 所示 , 他们 是 不是 熟练的 到 学习 .

正如你们所展示的，他们没有学习的能力。

" [ðen] , ['pɪrɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kloʊzd] [dʒɔ:ɪ] , **" Then , peering forth from the unclosed jaw ,**
 " 然后 , 窥视 前进 从 这 未关闭 颚 ,

然后，从张开的下巴里探出头来，

[roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [feɪd] , [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪn] , **Rose from his side a shade , high as the chin ,**
 玫瑰 从 他的 边 一个 阴影 , 高的 作为 这 下巴 ,

他身侧升起一缕阴影，高及下巴。

['li:nɪŋ] , [mɪ'θɔ:t] , [ə'pɑ:n][ɪts] [ni:z] - . **Leaning , methought , upon its knees uprais'd .**
 倾斜 , 我的想法 , 之上 它是 膝盖 - .

我想，它倚靠着，双膝跪地。

[aɪ 'ti:ɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] **It look'd around , as eager to explore**
 它 看起来 大约 , 作为 渴望的 到 探索

它环顾四周，似乎很想探索一番。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:ɪ] ; [bʌt; bət] [pə'si:vɪŋ] **If there were other with me ; but perceiving**
 如果 那里 是 其他 和 我 ; 但 感知

如果还有其他人与我在一起；但感知到

[ðæt] [fɑ:nd][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [terz] **That fond imagination quench'd , with tears**
 那 喜爱 想像力 淬火 , 和 眼泪

那美好的想象，被泪水浇灭了。

[ðʌs] [speɪk] : " [ɪf] [ðəʊ] [θru:] [ðɪs] [blaɪnd] ['prɪzn] - . **Thus spake : " If thou through this blind prison go'st .**
 因此 说 : " 如果 你 通过 这 瞎的 监狱 - .

就这样说道：“如果你穿过这座盲目的监狱。”

[led] [baɪ][ðəɪ] ['lɔ:ftɪ][ˈdʒɪ:niəs][ænd; ənd] [prə'faʊnd] , **Led by thy lofty genius and profound ,**
 引领 经过 你的 高远 天才 和 深刻的 ,

在你崇高的天赋和深邃的智慧引领下，

[wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ? **Where is my son ?**
 在哪里 是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里？

[ænd; ənd] ['wɜ:fɔ:r] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ði:] ?
and wherefore not with thee ?
和 因此 不是 和 你 ?

为什么你不和我在一起？

" [aɪ] [streɪt] [rɪ'plaɪd] : " [nɑ:t][ʌv; əv][mɑ'self][aɪ] [kʌm] ,
" **I straight replied :** " **Not of myself I come ,**
" 我 直的 回复 : " 不是 的 我 我 来 ,

我直接回答说：“我不是自己来的，

[baɪ][hɪm; ɪm] , [hu:] [ðer; ðər][ɪks'pekts][,em 'i:] , [θru:] [ðɪs] [klaɪm]
By him , who there expects me , through this clime
经过 他 , WHO 那里 预期 我 , 通过 这 气候

在那片土地上，他正翘首期盼着我。

[kən'dʌktɪd] , [hu:m] [pər'tjæns] ['^aɪdəj][ðəɪ] [sʌn]
Conducted , whom perchance Guido thy son
实施 , 谁 或许 圭多 你的 儿子

指挥，或许是你的儿子圭多

[hæd; həd][ɪn] [kən'tempt] .
Had in contempt .
有 在 鄙视 .

轻蔑地。

" [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
" **Already had his words**
" 已经 有 他的 字

他已经说过话了

[ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ri:d] [,em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And mode of punishment read me his name ,
和 模式 的 惩罚 读 我 他的 姓名 ,

惩罚的方式让我读出了他的名字。

 [wens] [aɪ][soʊ] ['fʊli] ['ænsərd] .
Whence I so fully answer'd .
何处 我 所以 完全 已回答 .

我对此作出了详尽的回答。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns]
He at once
他 在 一次

他立刻

- , [ʌp] ['sta:tɪŋ] , " [həʊ] ! - [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ?
Exclaim'd , up starting , " How ! said'st thou he HAD ?
- , 向上 开始 , " 如何 ! - 你 他 有 ?

他猛地站起身来，惊呼道：“你怎么能说他有？ ”

[noʊ][lɔ:ŋgər][laɪvz; ɪvz][hi:; hi] ? [straɪks] [nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ]
No longer lives he ? Strikes not on his eye
不 更长 生活 他 ? 罢工 不是 在 他的 眼睛

他已经不在人世了吗？ 没有击中他的眼睛

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['deɪlaɪt] ?
The blessed daylight ?
这 蒙福 日光 ?

令人欣喜的日光？

" [ðen] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'leɪ]
" **Then of some delay**
" 然后 的 一些 延迟

然后过了一段时间

[aɪ] [meɪd] [er] [maɪ][rɪ'plaɪ] [ə'wer] , [daʊn] [fel]
I made ere my reply aware , down fell
我 制成 埃雷 我的 回复 意识到的 , 向下 跌倒

我还没来得及回复, 就跌倒了。

[ˈsuːpaɪn] , [nɑːt][ˈæftər] [fɔːrθ] [əpɪrd] [hiː; hi] [mɔːr] .
Supine , not after forth appear'd he more .
仰卧 , 不是 后 前进 出现 他 更多的 .

他仰面躺着, 之后并没有再次出现。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] , [greɪt] [ʌv; əv] [səʊl] , [nɪr] [huːm]
Meanwhile the other , great of soul , near whom
同时 这 其他 , 伟大的 的 灵魂 , 靠近 谁

与此同时, 另一位伟大的灵魂, 就在他附近

[aɪ] [jet] [wʌz; wəz] - , [tʃæŋd] [nɑːt] - [stɜːrn] ,
I yet was station'd , chang'd not count'nance stern ,
我 然而 曾是 - , 变了 不是 - 船尾 ,

我仍驻守, 面容冷峻,

[nɔːr] [ðə; ði] [nek] , [nɔːr][bent] [hɪz; ɪz] [rɪbd] [saɪd] .
Nor mov'd the neck , nor bent his ribbed side .
也不 已移动 这 脖子 , 也不 弯曲 他的 罗纹 边 .

它既没有动脖子, 也没有弯曲肋骨。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɪskɔːrs] ,
" **And if , continuing the first discourse ,**
" 和 如果 , " 继续 这 第一的 话语 ,

“如果,”他继续说道, “

" [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [smɔːl] [skɪl] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
" **They in this art , he cried , small skill have shown ,**
" 他们 在 这 艺术 , " 他 哭 , " 小的 技能 有 所示 ,

“他们在这—艺术领域,”他喊道, “展现出的技巧微乎其微。”

[ðæt] [dʌθ; dəθ][ˈtɔːrment][,em 'iː] [mɔːr] [iːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bed] .
That doth torment me more e'en than this bed .
那 确实 折磨 我 更多的 e'en 比 这 床 .

这件事比这张床更让我痛苦。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ˈfɪfti] [taɪmz] [jæl; jəl][biː; bi] -
But not yet fifty times shall be relum'd
但 不是 然而 五十 时代 将 是 -

但还不到五十次, 就不应该再有五十次了。

[hɜːr; hər][ˈæspekt] , [huː] [reɪn] [hɪr] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] ,
Her aspect , who reigns here Queen of this realm ,
她 方面 , WHO 统治 这里 女王 的 这 领域 ,

她的化身, 统治着这片土地的女王,

[er] [ðəʊ] [jælt] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] .
Ere thou shalt know the full weight of that art .
埃雷 你 应 知道 这 满的 重量 的 那 艺术 .

在你完全了解那门技艺的威力之前。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrld] [meɪst] [ðəʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
So to the pleasant world mayst thou return ,
所以 到 这 令人愉快的 世界 五月 你 返回 ,

愿你重返美好的世界。

[æz; əz] [ðəʊ] [jælt] [tel] [,em 'iː] , [waɪ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [lɔːz] ,
As thou shalt tell me , why in all their laws ,
作为 你 应 告诉 我 , 为什么 在 全部 他们的 法律 ,

你将告诉我, 为什么在他们的所有法律中,

[ə'genst] [maɪ][kɪn] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][ɪz][soʊ] [fel] ? " **Against my kin this people is so fell** ? "

反对 我的 亲属 这 人们 是 所以 跌倒 ？ "

这些人竟如此残暴地对待我的族人？

" [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] [greɪt] ['hævək] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , **" The slaughter and great havoc , " I replied ,**

" 这 屠宰 和 伟大的 混乱 , " 我 回复 ,

“屠杀和巨大的破坏,”我回答道。

" [ðæt] - [flʌd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] — **" That colour'd Arbia's flood with crimson stain —**

" 那 彩色的 - 洪水 和 赤红 弄脏 —

“那染红了阿尔比亚的洪水——”

[tu:; tə] [ði:z] [ɪm'pju:t] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [doʊm] **To these impute , that in our hallow'd dome**

到 这些 归因 , 那 在 我们的 神圣的 穹顶

归咎于这些，在我们神圣的穹顶之下

[sʌtʃ] ['ɔ:risənz] [ə'send] . **Such orisons ascend .**

这样的 祈祷 上升 .

这样的祈祷会升华。

" ['saɪnɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊk] **" Sighing he shook**

" 叹息 他 摇晃

他叹了口气，颤抖着

[ðə; ði] [hed] , [ðen] [ðʌs] - : " [ɪn] [ðæt] [ə'freɪ] **The head , then thus resum'd : " In that affray**

这 头 , 然后 因此 - : " 在 那 斗殴

于是，首领继续说道：“在那场争斗中

[aɪ] [stʊd] [nɑ:t] ['sɪŋɡli] , [nɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔ:z] **I stood not singly , nor without just cause**

我 站立 不是 单独 , 也不 没有 只是 原因

我并非孤身一人，也并非毫无正当理由地站在这里。

[ə'ʃʊrədli] [ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ; **Assuredly should with the rest have stirr'd ;**

当然 应该 和 这 休息 有 搅拌 ;

肯定应该和其他人一起搅拌；

[bʌt; bət] ['sɪŋɡli] [ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [wen] [baɪ] [kən'sent] **But singly there I stood , when by consent**

但 单独 那里 我 站立 , 什么时候 经过 同意

但我独自一人站在那里，这是经双方同意的。

[ʌv; əv][ɔ:l] , ['flɒrəns] [hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪn] , **Of all , Florence had to the ground been raz'd ,**

的 全部 , 佛罗伦萨 有 到 这 地面 到过 raz'd ,

其中，佛罗伦萨被夷为平地。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] ['oʊpənli][fə'bæd] [ðə; ði] [di:d] . " **The one who openly forbad the deed . "**

这 一 WHO 公然 禁止 这 契据 . "

那个公开禁止这种行为的人。

" [soʊ] [meɪ] [ðəɪ] ['lɪniɪdʒ] [faɪnd][æt; ət][læst] [rɪ'pəʊz] , **" So may thy lineage find at last repose ,**

" 所以 可能 你的 血统 寻找 在 最后的 休息 ,

愿你的血脉最终得以安息。

" [aɪ] [ðʌs] - [hɪm; ɪm] , " [æz; əz] [ðəʊ] [sɑ:lʌ] [ðɪs] [nɑ:t] ,
" **I thus adjur'd him** , " **as thou solve this knot** ,
" 我 因此 - 他 , " 作为 你 解决 这 结 ,
我如此恳求他：“当你解开这个结的时候，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'vɔ:lʌz] [maɪ][maɪnd] .
Which now involves my mind .
哪个 现在 涉及 我的 头脑 .
现在，我的思绪也随之飘向了那里。

[ɪf] [raɪt] [aɪ] [hɪr] ,
If right I hear ,
如果 正确的 我 听到 ,
如果我没听错的话，

[ji:; ji] [si:m] [tu:; tə] [vju:] [br'fɔ:rhænd] , [ðæt] [wɪtʃ] [taɪm]
Ye seem to view beforehand , that which time
叶 似乎 到 看法 预先 , 那 哪个 时间
你们似乎预先看到了那个时候

[li:dz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - . "
Leads with him , of the present uninform'd . "
线索 和 他 , 的 这 展示 - . "
他以现在的无知态度为先导。

" [wi:; wi] [vju:] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæθ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [saɪt] ,
" **We view , as one who hath an evil sight** ,
" 我们 看法 , 作为 一 WHO 有 一个 邪恶的 视线 ,
“我们视之为目光凶恶之人，

" [hi:; hi] ['ænsərd] , " ['pleɪnli] , ['ɑ:bdʒekts][fɑ:r] [rɪ'moʊt] :
" **He answer'd , " plainly , objects far remote** :
" 他 已回答 , " 显然 , 对象 远的 偏僻的 :
他回答说：“很明确，遥远的物体：

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] - [jet] [ɪm'pɑ:ts]
So much of his large spendour yet imparts
所以 很多 的 他的 大的 - 然而 赋予
他如此巨大的挥霍却也带来了如此多的东西

[ðə; ði] - [ɔ:l'maɪti] ['ru:lər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ]
The ' Almighty Ruler ; but when they approach
这 - 全能者 统治者 ; 但 什么时候 他们 方法
全能的统治者；但当他们接近时

[ɔ:r] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪntələkt]
Or actually exist , our intellect
或者 实际上 存在 , 我们的 智力
或者说，我们的智力实际上存在

[ðen] ['hoʊlli] [feɪlz] , [nɔ:r][ʌv; əv][jɔr; jər]['hju:mən] [stert]
Then wholly fails , nor of your human state
然后 完全 失败 , 也不 的 你的 人类 状态
然后，你的人类状态就完全失败了，也完全失败了。

[ɪk'sept] [wʌt] ['ʌðər] [brɪŋ] [ju: 'es] [noʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] .
Except what others bring us know we aught .
除了 什么 其他的 带来 我们 知道 我们 零 .
除了别人带给我们的东西，我们都知道我们应该知道什么。

[hens] ['ðerfɔ:r] [meɪst] [ðəʊ] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɔ:l]
Hence therefore mayst thou understand , that all
因此 所以 五月 你 理解 , 那 全部
因此，你应当明白，所有

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [[æɪ; ʃəl][ɪkˈspaɪər] ,
Our knowledge in that instant shall expire ,
我们的 知识 在 那 立即的 将 到期 ,

我们在那一刻所拥有的知识将消逝。

[wen] [ɑːn][fjuˈtʊrəti][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [kloʊz] .
When on futurity the portals close .
什么时候 在 未来 这 门户 关闭 .

当未来之门关闭时。

" [ðen] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪˈmɔːrs]
Then conscious of my fault , and by remorse
" 然后 有意识的 的 我的 过错 , 和 经过 悔恨

“那时我意识到自己的过错，并深感懊悔。”

[ˈsmɪtn] , [aɪ] [ˈædɪd] [ðʌs] : " [naʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [seɪ]
Smitten , I added thus : "**Now shalt thou say**
迷恋 , 我 额外 因此 : " 现在 应 你 说

我心动不已，又补充道：“现在你要说.....”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈfɔːlən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] [stɪl]
To him there fallen , that his offspring still
到 他 那里 倒下 , 那 他的 后代 仍然

他因此而亡，他的后裔仍然.....

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [noʊ] ,
Is to the living join'd ; and bid him know ,
是 到 这 活的 加入 ; 和 出价 他 知道 ,

与活人相连；并让他知道，

[ðæt] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈænsər] [ˈsaɪlənt][aɪ] - ,
That if from answer silent I abstain'd ,
那 如果 从 回答 沉默的 我 - ,

如果我选择沉默不语，

- [twʌz] [ðæt] [maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] [ɪnˈtent]
' Twas that my thought was occupied intent
- 那是 那 我的 想法 曾是 占领 意图

那时我的思绪完全被某件事占据了。

[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈerər] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [help] [hæθ] - .
Upon that error , which thy help hath solv'd :
之上 那 错误 , 哪个 你的 帮助 有 - .

正是因为你的帮助，这个错误才得以解决。

" [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][ˈmæstər] [ˈsʌmənɪŋ] [em ˈiː] [bæk]
But now my master summoning me back
" 但 现在 我的 掌握 召唤 我 后退

但现在我的主人召唤我回来

[aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈiːgər] [heɪst] [brɪˈsɔːt]
I heard , and with more eager haste besought
我 听到 , 和 和 更多的 渴望的 匆忙 恳求

我听闻此事，便更加急切地恳求道。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The spirit to inform me , who with him
这 精神 到 通知 我 , WHO 和 他

有灵要告诉我，谁和他在一起

[pɑːrˈtʊk] [hɪz; ɪz][lɑːt] .
Partook his lot .
参与 他的 很多 .

承受了他的命运。

[hiː; hi] ['ænsə] [ðʌs] [rɪ'tɜːnd] :
He answer thus return'd :
 他 回答 因此 已返回 :

他这样回答：

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɪð; wɪθ][,em 'iː] [hɪr] [ɑːr; ər][leɪd]
More than a thousand with me here are laid
 " 更多的 比 一个 千 和 我 这里 是 铺设

这里躺着的还有一千多人，他们和我在一起。

[wɪ'ðɪn] [ɪz] ['fredrɪk] , [ˈsekənd][,ʌv; əv][ðæt] [neɪm] ,
Within is Frederick , second of that name ,
 之内 是 弗雷德里克 , 第二 的 那 姓名 ,

里面是弗雷德里克，第二个同名的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrd] ['kɑːrdɪnəl] , [ænd; ənd][,ʌv; əv][ðə; ði][rest]
And the Lord Cardinal , and of the rest
 和 这 主 红衣主教 , 和 的 这 休息

还有枢机主教阁下，以及其他所有人。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt] .
I speak not .
 我 说话 不是 :

我不说话。

" [hiː; hi] , [ðɪs] [sed] , [frʌm; frəm] [saɪt] [wɪð'druː] .
He , this said , from sight withdrew .
 " 他 , 这 说 , 从 视线 退出 :

“说完，他就消失在人们的视线中。”

[bʌt; bət][aɪ][maɪ][steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːrd]
But I my steps towards the ancient bard
 但 我 我的 步骤 向 这 古老的 诗人

但我迈着步子走向那位古老的吟游诗人

[rɪ'vɜːtɪŋ] , ['ruːməˌneɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz]
Reverting , ruminated on the words
 恢复 , 反刍 在 这 字

回过头来，反复思索着这些话

[bɪ'təʊkənɪŋ] [,em 'iː] [sʌtʃ] [ɪl] .
Betokening me such ill .
 标记 我 这样的 患病的 :

这让我感到非常不舒服。

['ɑːnwərd][hiː; hi] ,
Onward he mov'd ,
 向前 他 已移动 ,

他继续向前走去，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn]['ɡoʊɪŋ] - : " [wens] [ðə; ði] - [ə'meɪz]
And thus in going question'd : " Whence the ' amaze
 和 因此 在 去 - : " 何处 这 - 惊奇

因此，在提出问题时，人们会问：“惊奇从何而来？ ”

[ðæt] [həʊldz][ðəɪ] ['sensɪz] [ræpt] ? " [aɪ]['sætɪsfɑɪd]
That holds thy senses wrapt ? " I satisfied
 那 持有 你的 感官 包裹 ? " 我 使满意

那让你神魂颠倒的是什么？“我满意了

[ðə; ði] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] - [,em 'iː] [streɪt] :
The ' inquiry , and the sage enjoin'd me straight :
 这 - 询问 , 和 这 圣人 - 我 直的 :

询问之后，那位智者立即指示我：

" [let] [ðai] [seɪf] ['meməri] [stɔːr] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd]
" **Let thy safe memory store what thou hast heard**
" 让 你的 安全的 记忆 店铺 什么 你 哈斯特 听到
" 让你的记忆珍藏你所听到的一切。"

[tuː; tə] [ðiː] [ˌɪm'pɔːtɪŋ] [hɑːrm] ; [ænd; ənd][noʊt] [ðəʊ] [ðɪs] ,
To thee importing harm ; and note thou this ,
到 你 输入 伤害 ; 和 笔记 你 这 ,
对你而言, 这会带来伤害; 你当谨记这一点:

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪzɪd] ['fɪŋgər] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [hiːd] ,
" **With his rais'd finger bidding me take heed ,**
" 和 他的 提高 手指 投标 我 拿 注意 ,
他举起手指示意我注意,

" [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [stænd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ['ɡreɪʃəs] [biːm] ,
" **When thou shalt stand before her gracious beam ,**
" 什么时候 你 应 站立 前 她 亲切 光束 ,
当你站在她慈祥的光芒前,

[huːz] [braɪt] [aɪ] [ɔːl][səˈveɪz, 'sɜːveɪz] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðai] [laɪf]
Whose bright eye all surveys , she of thy life
谁 明亮的 眼睛 全部 调查 , 她 的 你的 生活
她明亮的双眼洞察一切, 审视着你的一生

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['tenə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [ðiː] [ʌn'foʊld] .
The future tenour will to thee unfold .
这 未来 男高音 将要 到 你 展开 .
未来的命运将向你展开。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][left] [hænd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] :
" **Forthwith he to the left hand turn'd his feet :**
" 立即 他 到 这 左边 手 转弯 他的 脚 :
他随即向左转脚:

[wiː; wi][left][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [speɪs]
We left the wall , and tow'rds the middle space
我们 左边 这 墙 , 和 - 这 中间 空间
我们离开了墙, 走向中间的空间。

[went] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [straɪks] ;
Went by a path , that to a valley strikes ;
去 经过 一个 小路 , 那 到 一个 谷 罢工 ;
沿着一条小路走, 来到了一个山谷;

[wɪtʃ] [iːn] [ðʌs] [haɪ] - [ɪts] ['nɔɪsəm] [stiːm] .
Which e'en thus high exhal'd its noisome steam .
哪个 e'en 因此 高的 - 它是 令人厌恶的 蒸汽 .
即使如此高, 它仍然呼出令人作呕的蒸汽。

['kæntoʊ][saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CANTO XI
坎托 十一

第十一章

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bəŋk] ,
UPON the utmost verge of a high bank ,
之上 这 极致 边缘 的 一个 高的 银行 ,
在高堤的边缘,

[baɪ] ['krægi] ['rɑːks] - [raʊnd] , [wiː; wi] [keɪm] ,
By craggy rocks environ'd round , we came ,
经过 崎岖不平 岩石 - 圆形的 , 我们 来了 ,
我们来到了四周嶙峋的岩石旁,

[wer] [wəʊz] [bɪ'ni:θ] [mɔ:ɹ] ['kru:əl] [jet] [wɜ:r; wər] - :
Where woes beneath more cruel yet were stow'd :
在哪里 烦恼 下面 更多的 残忍的 然而 是 - :

那里还隐藏着更加残酷的苦难:

[ænd; ənd] [hɪr] [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɪk'ses]
And here to shun the horrible excess
和 这里 到 回避 这 可怕 过量的

而在此，我们却要避开这种可怕的过度行为。

[ʌv; əv][ˈfetɪd] [ˌekʃhə'leɪn] , [ˈʌpwərd] [kæst]
Of fetid exhalation , upward cast
的 恶臭 呼气 , 向上 投掷

恶臭的呼气，向上飘荡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'bis] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɪd]
From the profound abyss , behind the lid
从 这 深刻的 深渊 , 在后面 这 盖

从深渊深处，从盖子后面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɑ:njumənt][wi:; wi] [stəd] ,
Of a great monument we stood retir'd ,
的 一个 伟大的 纪念碑 我们 站立 退休 ,

我们退隐在一座宏伟的纪念碑前，

[wer'ɑ:n] [ðɪs] [skroʊl][aɪ] [mɑ:rkt] : " [aɪ][hæv; həv][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
Whereon this scroll I mark'd : " I have in charge
其中 这 滚动 我 标记 : " 我 有 在 收费

我在卷轴上标记道：“我负责”

[pəʊp] [ænə'steɪʃəs] , [hu:m] [foʊ'taɪnəs] [dru:]
Pope Anastasius , whom Photinus drew
教皇 阿纳斯塔修斯 , 谁 萤火虫 画

教皇阿纳斯塔修斯，福提努斯画的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] . — [er] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] [bi'hu:v]
From the right path . — Ere our descent behooves
从 这 正确的 小路 : — 埃雷 我们的 下降 理应

从正确的道路上来。——我们的下山是否应该如此？

[wi:; wi] [meɪk] [dɪ'leɪ] , [ðæt] ['sʌmwʌt] [fɜ:rst][ðə; ði] [sens] ,
We make delay , that somewhat first the sense ,
我们 制作 延迟 , 那 有些 第一的 这 感觉 ,

我们故意拖延，这在某种程度上先于意义出现。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪər] [breθ] - , [ˈæftərwərd]
To the dire breath accusom'd , afterward
到 这 可怕的 气息 - , 之后

之后，习惯了可怕的呼吸

[rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][nɑ:t] .
Regard it not .
看待 它 不是 .

别理会它。

" [maɪ][ˈmæstər] [ðʌs] ;
" **My master thus** ;
" 我的 掌握 因此 ;

我的主人这样说；

[tu:; tə] [hu:m]
to whom
到 谁

给谁

[ˈænsər] [aɪ] [speɪk] : " [sʌm; səm][ˌkɑ:mpen'seɪ(ə)n][faɪnd]
Answering I spake : " Some compensation find
回答 我 说 : " 一些 赔偿 寻找

我回答说：“一些补偿金

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [nɑ:t] ['hoʊli] [lɔ:st] .
That the time past not wholly lost .
那 这 时间 过去的 不是 完全 丢失的 .

让逝去的时光不至于完全消逝。

" [hi:; hi] [ðen] :
" **He then** :
" 他 然后 :

然后他:

" [loʊ] ! [haʊ] [maɪ] [θɔ:ts] [i:n] [tu:; tə] [ðai] [wɪʃɪz] [tend] !
" **Lo ! how my thoughts e'en to thy wishes tend !**
" 洛 ! 如何 我的 想法 e'en 到 你的 愿望 趋向 !

“瞧！我的心思都向着你的愿望！ ”

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[wɪðɪn] [ði:z] ['rɑ:ks] , " [hi:; hi] [ðʌs] [br'gæn] ,
within these rocks , " he thus began ,
之内 这些 岩石 , " 他 因此 开始 ,

“他就这样开始说道:”

" [ɑ:r; ər] [θri:] [kloʊz] ['sɜ:rkɪ] [ɪn] [grə'deɪn] [plækd] ,
" **Are three close circles in gradation plac'd ,**
" 是 三 关闭 界 在 层次 放置 ,

“是三个排列紧密的渐变圆圈吗？ ”

[æz; əz] [ði:z] [wɪtʃ] [naʊ] [ðəʊ] - .
As these which now thou leav'st .
作为 这些 哪个 现在 你 - .

就像你现在留下的这些。

[i:tʃ] [wʌn] [ɪz] [fʊl]
Each one is full
每个 一 是 满的

每个都满了

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] - ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ə'loʊn]
Of spirits accurs'd ; but that the sight alone
的 烈酒 - ; 但 那 这 视线 独自的

那些被诅咒的精灵；但仅仅是看到它们就明白了。

[ˌhɪr'æftər] [meɪ] [sə'faɪs] [ði:] , ['lɪs(ə)n] [haʊ]
Hereafter may suffice thee , listen how
此后 可能 足够了 你 , 听 如何

此后便足以让你明白，听着。

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kɔ:z] [ɪn] ['dʊrəns] [ðeɪ] [ə'baɪd] .
And for what cause in durance they abide .
和 为了 什么 原因 在 杜兰斯 他们 遵守 :

他们为何要长期停留？

" [ʌv; əv] [ɔ:l] [mə'ɪʃəs] [ækt] - [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" **Of all malicious act abhorr'd in heaven ,**
" 的 全部 恶意 行为 - 在 天堂 ,

“在天庭所憎恶的一切恶行中，

[ðə; ði][end][ɪz]['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [end]
The end is injury ; and all such end
这 结尾 是 受伤 ; 和 全部 这样的 结尾

结局是伤害；所有这样的结局

['i:ðər] [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r] [frɔ:d] [wɜ:rks] ['ʌðɜ:z] [woʊ]
Either by force or fraud works other's woe
任何一个 经过 力量 或者 欺诈罪 作品 其他的 悲哀

无论是通过武力还是欺诈，都会给他人带来不幸。

[bʌt; bət] [frɔ:d] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][mæn][pr'kju:liər]['i:v(ə)l] ,
But fraud , because of man peculiar evil ,
但 欺诈罪 , 因为 的 男人 奇特 邪恶的 ,

但欺诈，是因为人类特有的邪恶，

[tu:; tə][gɑ:d][ɪz] [mɔ:r] [dis'pli:zɪŋ] ; [ænd; ənd] [br'ni:θ]
To God is more displeasing ; and beneath
到 上帝 是 更多的 令人不快 ; 和 下面

对上帝而言，这更令人不悦；而且在.....之下

[ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] - [ɪn'dɔr]
The fraudulent are therefore doom'd to ' endure
这 欺诈 是 所以 注定失败 到 - 忍受

因此，欺诈者注定要遭受惩罚。

[si'viəə] [pæŋ] .
Severer pang .
更严重 疼痛 .

剧烈疼痛。

[ðə; ði]['vaɪələnt]['ɑ:kjupaɪ]
The violent occupy
这 暴力 占据

暴力占领

[ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst]['sɜ:rk(ə)l] ; [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][tu:; tə] [fɔ:rs]
All the first circle ; and because to force
全部 这 第一的 圆圈 ; 和 因为 到 力量

第一圈的一切；并且因为要强迫

[θri:] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] [əb'nɑ:kəs] , [ɪn] [θri:] [raʊndz]
Three persons are obnoxious , in three rounds
三 人 是 令人讨厌的 , 在 三 回合

三个人，三轮，都很讨厌

['hætʃ] [wɪ'ðɪn] ['ʌðər] - [ɪz][aɪ'ti:] - .
Hach within other sep'rate is it fram'd .
哈希 之内 其他 - 是 它 - .

它在其他分离状态下被构建。

[tu:; tə][gɑ:d] , [hɪz; ɪz] ['neɪbəər] , [ænd; ənd][him'self] , [baɪ][mæn]
To God , his neighbour , and himself , by man
到 上帝 , 他的 邻居 , 和 他自己 , 经过 男人

人对上帝、对邻人和对自己

[fɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi] ; [tu:; tə][him'self][aɪ] [seɪ]
Force may be offer'd ; to himself I say
力量 可能 是 提供 ; 到 他自己 我 说

或许会诉诸武力；我对他说

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [su:n] [ʃælt] [hɪr]
And his possessions , as thou soon shalt hear
和 他的 财产 , 作为 你 很快 应 听到

至于他的财产，你很快就会听到。

[æt; ət] [fʊl] . [deθ] , ['vaɪələnt] [deθ] , [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ['wu:ndz]
At full . Death , violent death , and painful wounds
在 满的 . 死亡 , 暴力 死亡 , 和 痛苦 伤口
完全死亡, 惨死, 以及痛苦的伤口

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbə̃r] [hi:; hi][ɪn'flikts] ; [ænd; ənd] [weɪsts]
Upon his neighbour he inflicts ; and wastes
之上 他的 邻居 他 造成 ; 和 废物
他将苦难加诸于邻人身上, 并造成浪费。

[baɪ] [ˌdevə'steɪn] , [ˈpɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ,
By devastation , pillage , and the flames ,
经过 毁灭 , 掠夺 , 和 这 火焰 ,
因毁灭、掠夺和烈焰,

[hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .
His substance .
他的 物质 .
他的本质。

[ˈsleɪərz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ðæt] [smaɪts]
Slayers , and each one that smites
屠戮者 , 和 每个 一 那 打击
屠戮者, 以及每一个击杀者

[ɪn] ['mæɪlɪs] , - , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈrɒbəz] , [hens]
In malice , plunderers , and all robbers , hence
在 恶意 , - , 和 全部 强盗 , 因此
出于恶意, 掠夺者和所有强盗, 因此

[ðə; ði][ˈtɔ:rmənt][ˌʌndə'rɡoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd]
The torment undergo of the first round
这 折磨 经历 的 这 第一的 圆形的
第一轮 的 折磨

[ɪn] ['dɪfrənt] [hə:dz] . [mæn][kæn; kən][du:] ['vaɪələns]
In different herds . Man can do violence
在 不同的 畜群 . 男人 能 做 暴力
在不同的群体中。人类也会施暴。

[tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blesɪŋz] : [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs]
To himself and his own blessings : and for this
到 他自己 和 他的 自己的 祝福 : 和 为了 这
归于他自己和他的福气: 为此

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [raʊnd] [mʌst; məst] [aɪ] [dɪ'plɔ:r]
He in the second round must aye deplore
他 在 这 第二 圆形的 必须 是的 遗憾
他在第二轮比赛中肯定非常遗憾

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['penɪtəns] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
With unavailing penitence his crime ,
和 徒劳无功 忏悔 他的 犯罪 ,
尽管忏悔无济于事, 他的罪行依然存在。

[hu:ˈeə] [dɪ'praɪvz] [hɪm'self][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,
Whoe'er deprives himself of life and light ,
谁 剥夺 他自己 的 生活 和 光 ,
凡是剥夺自己生命和光明的人,

[ɪn] ['rekləs] ['lævɪʃmənt] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] [weɪsts] ,
In reckless lavishment his talent wastes ,
在 鲁莽 奢侈 他的 天赋 废物 ,
他肆意挥霍自己的才华, 白白浪费了这一切。

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðer; ðər] [wer] [hi;; hi][ʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn][dʒɔɪ] .
And sorrows there where he should dwell in joy .
和 悲伤 那里 在哪里 他 应该 住 在 喜悦 .

他本应享受喜乐，却在那里饱受悲伤。

[tu;; tə][gɑ:d] [meɪ] [fɔ:rs] [bi;; bi] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
To God may force be offer'd , in the heart
到 上帝 可能 力量 是 提供 , 在 这 心

心中可以向神献上强迫

[dɪ'naɪɪŋ] [ænd; ənd] [blæs'fi:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['paʊər] ,
Denying and blaspheming his high power ,
否认 和 亵渎神明 他的 高的 力量 ,

否认并亵渎他的至高权力，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kaɪndli] [lɔ:] [kən'temɪŋ] .
And nature with her kindly law contemning .
和 自然 和 她 亲切地 法律 藐视 .

而大自然却蔑视她仁慈的法则。

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [raʊnd] [ma:rks][wɪð; wɪθ][ɪts] [si:l]
And thence the inmost round marks with its seal
和 因此 这 最 圆形的 标记 和 它是 海豹

由此，最内层的圆形标记及其印章也随之而来。

['sɒdəm][ænd; ənd] [kə'ɔ:rz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] [spi:k]
Sodom and Cahors , and all such as speak
所多玛 和 卡奥尔 , 和 全部 这样的 作为 说话

所多玛和加奥尔，以及所有谈论此事的人

[kən'temptʃuəsli] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dhed] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
Contemptuously ' of the Godhead in their hearts .
轻蔑地 - 的 这 神格 在 他们的 心 .

他们心中对神性充满蔑视。

" [frɔ:d] , [ðæt][ɪn] ['evri] ['kɑ:nʃəns] [li:vz] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,
" **Fraud , that in every conscience leaves a sting ,**
" 欺诈罪 , 那 在 每一个 良心 树叶 一个 蜇 ,

“欺诈，在每个人的良心上都留下刺痛的印记，

[meɪ] [bi;; bi][baɪ][mæn] [ɑ:n][wʌn] , [hu:z] [trʌst]
May be by man employ'd on one , whose trust
可能 是 经过 男人 受雇 在 一 , 谁 相信

可能是受雇于某人的人，此人对其充满信心

[hi;; hi][wɪnz] , [ɔ:r][ɑ:n] [ə'hʌðər] [hu:] ['wiðhəʊdz]
He wins , or on another who withholds
他 胜利 , 或者 在 其他 WHO 扣留

他赢了，或者赢了另一个不肯罢休的人。

[strikt] ['kɑ:nfɪdəns] . [si:mz] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wei]
Strict confidence . Seems as the latter way
严格的 信心 . 似乎 作为 这 后者 方式

绝对保密。似乎是后一种方法。

[brʊʊk] [bʌt; bət][ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪks] .
Broke but the bond of love which Nature makes .
打破 但 这 纽带 的 爱 哪个 自然 制作 .

但自然所造的爱的纽带却已断裂。

[wens] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sɜ:rk(ə)l][hæv; həv][ðer; ðər][nest]
Whence in the second circle have their nest
何处 在 这 第二 圆圈 有 他们的 巢

它们的巢穴就位于第二个圆圈里。

[dɪsɪmjʊ'leɪʃn] , ['wɪtʃkræft] , ['flætəri:z] ,
Dissimulation , **witchcraft** , **flatteries** ,
伪装 , 巫术 , 奉承 ,
虚伪、巫术、阿谀奉承，

[θeft] , ['fɔ:lshʊd] , ['saɪməni] , [ɔ:l] [hu:] [sɪ'du:s]
Theft , **falsehood** , **simony** , **all who seduce**
盗窃 , 谬误 , 买卖圣职 , 全部 WHO 勾引
盗窃、谎言、买卖圣职、所有引诱他人的人

[tu:; tə] [lʌst] , [ɔ:r] [set] [ðer; ðər] ['ɑ:nəsti] [æt; ət] [pɑ:n] ,
To lust , or set their honesty at pawn ,
到 欲望 , 或者 放 他们的 诚实 在 典当 ,
沉溺于欲望，或出卖自己的诚实

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vaɪl] [skʌm] [æz; əz] [ði:z] .
With such vile scum as these .
和 这样的 卑鄙的 浮渣 作为 这些 :
与这些卑鄙无耻的渣滓为伍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei]
The other way
这 其他 方式
另一种方式

[fə'gets] [bəuθ] ['neɪtʃəz] ['dʒen(ə)rəl] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt]
Forgets both Nature's general love , and that
忘记了 两个都 自然的 一般的 爱 , 和 那
既忘记了大自然的普遍慈爱，也忘记了这一点。

[wɪtʃ] [ðer'tu:] ['ædɪd] ['æftərwərdz] ['gɪvz] [bɜ:rθ]
Which thereto added afterwards gives birth
哪个 到 额外 然后 给予 出生
随后添加的就产生了

[tu:; tə] ['speɪ(ə)l] [feɪθ] .
To special faith .
到 特别的 信仰 :
对特殊信仰。

[wens] [ɪn] [ðə; ði] ['lesər] ['sɜ:rk(ə)l] ,
Whence in the lesser circle ,
何处 在 这 较少 圆圈 ,
从小圆中，

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [dred] [si:t] [ʌv; əv] [dɪs] ,
Point of the universe , dread seat of Dis ,
观点 的 这 宇宙 , 恐惧 座位 的 迪斯 ,
宇宙的中心，狄斯的恐怖宝座，

[ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] [kɑ:nsumd] .
The traitor is eternally consum'd .
这 叛徒 是 永恒 已消费 :
叛徒将永世不得超生。

" [aɪ] [ðʌs] : " [ɪn'strʌktər] , ['klɪrli] [ðəɪ] ['dɪskɔ:rs]
" **I thus : Instructor , clearly thy discourse**
" 我 因此 : " 讲师 , 清楚地 你的 话语
我因此说道：“老师，你的论述很清楚。”

['prəʊsi:dz] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kæzəm]
Proceeds , distinguishing the hideous chasm
收益 , 区别 这 可怕 深渊
收益，区分出可怕的深渊

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ][skɪl][ɪg'zækt] .
And its inhabitants with skill exact .
和 它是 居民 和 技能 精确的 ：

而它的居民则技艺精湛。

[bʌt; bət][tel][em 'i:] [ðɪs] : [ðeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dʌl] , [fæt][pu:l] ,
But tell me this : they of the dull , fat pool ,
但 告诉 我 这 : 他们 的 这 乏味的, 胖的 水池 ,

但请告诉我：他们来自那沉闷、肥胖的游泳池，

[hu:m][ðə; ði][reɪn][bi:ts] , [ɔ:r][hu:m][ðə; ði][t'empɪst][t'draɪvz] ,
Whom the rain beats , or whom the tempest drives ,
谁 这 雨 节拍 , 或者 谁 这 暴风雨 驱动 ,

被雨水拍打的人，或被暴风雨驱赶的人，

[ɔ:r][hu:] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [soʊ][fɪrs] [kən'flɪktɪŋ][mi:t] ,
Or who with tongues so fierce conflicting meet ,
或者 WHO 和 舌头 所以 凶猛的 冲突 见面 ,

或者，谁能用如此激烈的言语相向，彼此冲突？

[wɜ:fɔ:r] [wɪ'ðɪn][ðə; ði][sɪti][f'aɪər] - -
Wherefore within the city fire - illum'd
因此 之内 这 城市 火 - -

因此，城内灯火通明

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪ:z] - , [ɪf][gɑ:dz] [ræθ] [bi:; bi][ɑ:n][ðəm; ðəm] ?
Are not these punish'd , if God's wrath be on them ?
是 不是 这些 - , 如果 神的 愤怒 是 在 他们 ?

如果上帝的愤怒降临在他们身上，难道他们不该受到惩罚吗？

[ænd; ənd][ɪf][aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] , [wɜ:fɔ:r] [ɪn][sʌtʃ] [gaɪz]
And if it be not , wherefore in such guise
和 如果 它 是 不是 , 因此 在 这样的 伪装

如果不是，为何会以这种面目出现？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kən'demd] ?
Are they condemned ?
是 他们 谴责 ?

他们被判刑了吗？

" [hi:; hi] ['ænsər] [ðʌs] [rɪ'tɜ:rnd] :
" He answer thus return'd :
" 他 回答 因此 已返回 :

他这样回答道：

" [wɜ:fɔ:r] [ɪn][dɔʊtɪdʒ] [wɒndəz] [ðʌs] [ðaɪ][maɪnd] ,
" Wherefore in dotage wanders thus thy mind ,
" 因此 在 溺爱 漫游 因此 你的 头脑 ,

“因此，你的心思才会在老年痴呆中游荡，

[nɑ:t][soʊ] - ?
Not so accustom'd ?
不是 所以 - ?

不太习惯？

[ɔ:r] [wʌt] ['ʌðər] [θɔ:ts]
or what other thoughts
或者 什么 其他 想法

或者还有其他想法

[pə'zes] [aɪ 'ti:] ?
Possess it ?
具有 它 ?

拥有它吗？

[dwel] [nɑ:t][ɪn][ðɑɪ] ['meməri]
Dwell not in thy memory
住 不是 在 你的 记忆

不要沉湎于你的记忆

[ðə; ði][wɜ:rdz] , [wer'ɪn] [ðɑɪ] ['eθɪk] [peɪdʒ] [dɪ'skraɪbz]
The words , wherein thy ethic page describes
这 字 , 其中 你的 伦理 页 描述

这些文字，其中你的伦理页面描述

[θri:] [dɪspə'zɪnɪz] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə] - [wɪl] ,
Three dispositions adverse to Heav'n's will ,
三 性情 不利 到 - 将要 ,

三种违背天意的倾向，

- , ['mæɪɪs] , [ænd; ɐnd][mæd] ['bru:tɪfnəs] ,
Incont'nence , malice , and mad brutishness ,
- , 恶意 , 和 疯狂的 野蛮 ,

放荡、恶意和疯狂的野蛮，

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɪn'kɑ:ntɪnəns] [ðə; ði] [li:st] [ə'fendz]
And how incontinence the least offends
和 如何 失禁 这 至少 冒犯

而尿失禁最不令人反感

[gɑ:d] , [ænd; ɐnd] [li:st] [gɪlt] [ɪn'kə:z] ?
God , and least guilt incurs ?
上帝 , 和 至少 有罪 产生 ?

上帝啊，这样能减轻多少罪责呢？

[ɪf] [wel] [ðəʊ] [noʊt]
If well thou note
如果出色地 你 笔记

如果你注意到

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ɐnd] [rɪ'membər] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
This judgment , and remember who they are ,
这 判断 , 和 记住 WHO 他们 是 ,

做出这样的判断，并记住他们是谁。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪ:z] [wɔ:lz] [tu:; tə][veɪn] [rɪ'pentəns]
Without these walls to vain repentance doom'd ,
没有 这些 墙壁 到 徒劳 悔改 注定失败 ,

如果没有这些围墙，徒劳的忏悔注定失败。

[ðəʊ] [ʃælt] [dɪ'sɜ:rn] [waɪ] [ðeɪ] [ə'pɑ:rt][ɑ:r; ər][plækd]
Thou shalt discern why they apart are plac'd
你 应 辨别 为什么 他们 除 是 放置

你必能明白他们为何被分开安置

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [fel] ['spɪrɪts] , [ænd; ɐnd] [les] ['ri:kfəl] [pɔ:z]
From these fell spirits , and less wreakful pours
从 这些 跌倒 烈酒 , 和 较少的 令人厌恶的 倾倒

从这些邪恶的精灵，以及气味不那么难闻的酒液中.....

['dʒʌstɪs][dɪ'vaɪn][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪts] ['vendʒəns] [daʊn] . "
Justice divine on them its vengeance down . "
正义 神圣的 在 他们 它是 复仇 向下 . "

正义必将降临于他们，惩罚他们。

" [oʊ][sʌn] !
" **O Sun !**
" 哦 太阳 !

“哦，太阳！

[hu:] [hi:l] [ɔ:l] [ɪm'pɜ:rʃɪkt] [saɪt] ,
who healest all imperfect sight ,

WHO 最健康的 全部 不完善 视线 ,

谁能治愈所有缺陷的视力，

[ðəʊ] [soʊ] - [em 'i:] , [wen] [ðəʊ] - [maɪ] [daʊt] ,
Thou so content'st me , when thou solv'st my doubt ,

你 所以 - 我 , 什么时候 你 - 我的 怀疑 ,

你解开我的疑惑，让我如此满足。

[ðæt] ['ɪgnərəns] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['nɑ:lɪdʒ] [tʃɑ:rmz] .
That ignorance not less than knowledge charms .

那 无知 不是 较少的 比 知识 魅力 .

无知与知识一样具有魅力。

[jet] ['sʌmwʌt] [tɜ:rn] [ðɪ:] [bæk] , " [aɪ][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz]
Yet somewhat turn thee back , " I in these words

然而 有些 转动 你 后退 , " 我 在 这些 字

然而，我却要你稍稍回头，”我用这些话说道。

- , " [wer] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðæt] ['ju:ʒəri]
Continu'd , " where thou saidst , that usury

- , " 在哪里 你 说道 , 那 高利贷

续上文，“你所说的，高利贷

[ə'fendz] [sə'lestʃ(ə)l] ['gʊdnəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t]
Offends celestial Goodness ; and this knot

冒犯 天体 善良 ; 和 这 结

冒犯了天上的良善；而这个结

- [ʌn'ræv(ə)l] .
Perplex'd unravel .

- 绎 .

困惑地解开。

" [hi:; hi] [ðʌs] [meɪd] [rɪ'plai] :
" He thus made reply :

" 他 因此 制成 回复 :

他如此回答：

" [fə'la:səfi] , [tu:; tə][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] ,
" Philosophy , to an attentive ear ,

" 哲学 , 到 一个 细心 耳朵 ,

“对于一个细心的听众来说，哲学……”

['klɪrli] [pɔɪnts] [aʊt] , [nɑ:t][ɪn][wʌn][pɑ:rt][ə'loʊn] ,
Clearly points out , not in one part alone ,

清楚地 积分 出去 , 不是 在 一 部分 独自的 ,

明确指出，并非仅指某一部分，

[haʊ] ['ɪmɪteɪtɪv] ['neɪtʃər] [teɪks] [hɜ:r; həɪ] [kɔ:rs]
How imitative nature takes her course

如何 模仿 自然 需要 她 课程

模仿的本性如何发展

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][ɑ:rt] :
From the celestial mind and from its art :

从 这 天体 头脑 和 从 它是 艺术 :

来自天上的智慧及其艺术：

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; həɪ] [ɔ:z] [ðə; ðɪ]['stædʒɪ,raɪt][ʌn'fəʊldz] ,
And where her laws the Stagyrte unfolds ,

和 在哪里 她 法律 这 鹿角石 展开 ,

而她的律法，斯塔吉里特人，就在那里展开。

[nɑ:t] [ˈmeni] [li:vz] - [ɔ:(r)] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [wel]
Not many leaves scann'd o'er , observing well
不是 许多 树叶 - 超过 , 观察 出色地

仔细观察，没扫过多少片叶子。

[ðəʊ] [jælt] [dɪˈskʌvər] , [ðæt] [jɔr; jər][ɑ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Thou shalt discover , that your art on her
你 应 发现 , 那 你的 艺术 在 她

你将会发现，你的艺术在她身上。

[əbˈsi:kwɪəs] [ˈfɑ:louz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɜ:rnər] [tredz]
Obsequious follows , as the learner treads
低三下四 跟随 , 作为 这 学习者 踏板

谄媚随之而来，学习者步履蹒跚

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktərz] [step] , [soʊ] [ðæt] [jɔr; jər][ɑ:rt]
In his instructor's step , so that your art
在 他的 教师的 步 , 所以 那 你的 艺术

在他的导师的指导下，这样你的艺术

[dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsekənd][ɪn] [dɪˈsent]
Deserves the name of second in descent
值得 这 姓名 的 第二 在 下降

配得上“次子”之名

[frʌm; frəm][gɑ:d] .
From God .
从 上帝 .

来自上帝。

[ðɪ:z] [tu:] , [ɪf] [ðəʊ] [rɪˈkɔ:l] [tu:; tə][maɪnd]
These two , if thou recall to mind
这些 二 , 如果 你 记起 到 头脑

如果你还记得的话，这两个人

[kriːˈeɪfənz] [ˈhoʊli] [bʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
Creation's holy book , from the beginning
创造的 圣 书 , 从 这 开始

创世之书，始于开端

[wɜ:z; wər][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈeksələns]
Were the right source of life and excellence
是 这 正确的 来源 的 生活 和 卓越

是生命和卓越的正确源泉

[tu:; tə][ˈhju:mən][kaɪnd] .
To human kind .
到 人类 种类 .

致全人类。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [pæθ]
But in another path
但 在 其他 小路

但走另一条路

[ðə; ði][ˈju:ʒərər] [wɔ:ks] ; [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜ:rˈself]
The usurer walks ; and Nature in herself
这 高利贷者 散步 ; 和 自然 在 她自己

放高利贷者行走；自然本身也如此。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:lʊər] [ðʌs] [hi:; hi][sets][æt; ət] [nɔ:t] ,
And in her follower thus he sets at nought ,
和 在 她 追随者 因此 他 套 在 零 ,

因此，他轻视她的追随者。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈels,wɜr] [hɪz; ɪz][hoʊp] .
Placing elsewhere his hope .
放置 别处 他的 希望 .

他将希望寄托于别处。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ləʊ] [naʊ]
But follow now
但 跟随 现在

但现在就关注

[maɪ] [steps] [ɑ:n] [ˈfɔ:rwərd] [ˈdʒɜ:rni] [bent] ; [fɔ:r; fər] [naʊ]
My steps on forward journey bent ; for now
我的 步骤 在 向前 旅行 弯曲 ; 为了 现在

我前进的步伐弯曲了；现在

[ðə; ði] [ˈpaɪsɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [glæns]
The Pisces play with undulating glance
这 双鱼座 玩 和 起伏的 瞥一眼

双鱼座玩弄着起伏的目光

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] - [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪn] [laɪz] [ɔ:l]
Along the ' horizon , and the Wain lies all
沿着 这 - 地平线 , 和 这 韦恩 谎言 全部

沿着地平线，马车横卧在那里

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ; [ænd; ənd][ˈɑ:nwərd][ðer; ðər][ə; eɪ] [speɪs]
O'er the north - west ; and onward there a space
超过 这 北 - 西方 ; 和 向前 那里 一个 空间

向西北方向走；再往前走还有一段距离。

[ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [sti:p] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [haɪt] .
Is our steep passage down the rocky height .
是 我们的 陡 通道 向下 这 岩石 高度 .

这是我们沿着陡峭的岩石山坡向下走的路。

" [ˈkæntəʊ][ˌeks,ɑɪˈaɪ]
" CANTO XII
" 坎托 十二

第十二章

[ðə; ði] [pleɪs] [wɜr] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs]
THE place where to descend the precipice
这 地方 在哪里 到 下降 这 悬崖

下悬崖的地方

[wi:; wi] [keɪm] , [wʌz; wəz] [rʌf] [æz; əz] [ælp] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts][vɜ:rdʒ]
We came , was rough as Alp , and on its verge
我们 来了 , 曾是 粗糙的 作为 阿尔卑斯山 , 和 在 它是 边缘

我们来了，路途崎岖如阿尔卑斯山，而且正处于边缘

[sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekt] [leɪ] , [æz; əz] [ˈevri] [aɪ] [wʊd] [ʃʌn] .
Such object lay , as every eye would shun .
这样的 目的 躺 , 作为 每一个 眼睛 会 回避 .

这样的东西，人人都避之不及。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [ˈru:ɪn] , [wɪtʃ] - [stri:m]
As is that ruin , which Adice's stream
作为 是 那 废墟 , 哪个 - 溪流

就像那片废墟，阿迪斯的溪流

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ˈtrentɔ:] [strʌk] , - [ðə; ði] [weɪv] ,
On this side Trento struck , should'ring the wave ,
在 这 边 特伦托 击 , - 这 海浪 ,

特伦托这边出击，应该会掀起波澜，

[ɔ:r] - [baɪ] ['ɜ:rθkweɪk] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][pra:p] ;
Or loos'd by earthquake or for lack of prop ;
或者 经过 地震 或者 为了 缺少 的 支柱 ;
或因地震或缺乏支撑而松动；

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] , [wens] [,aɪ 'ti:]
For from the mountain's summit , whence it mov'd
为了 从 这 山的 首脑 , 何处 它 已移动
因为从山顶，它移动了

[tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] ['lev(ə)l] , [soʊ][ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [rɑ:k]
To the low level , so the headlong rock
到 这 低的 等级 , 所以 这 一头扎 岩石
到低处，所以是横冲直撞的岩石

[ɪz] - , [ðæt] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv]
Is shiver'd , that some passage it might give
是 - , 那 一些 通道 它 可能 给
它颤抖着，或许会给出一些解释。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [frʌm; frəm] [ə'blaʋ] [wʊd] [pæs] ; [i:n] [sʌt]
To him who from above would pass ; e'en such
到 他 WHO 从 多于 会 经过 ; e'en 这样的
对于那些从天而降的人来说；即使是这样的

['ɪntu:][ðə; ði]['kæzəm][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'sent] : [ænd; ənd][ðer; ðər]
Into the chasm was that descent : and there
进入 这 深渊 曾是 那 下降 : 和 那里
那便是坠入深渊的路径：然后就到了那里。

[æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'pɑ:t] [rɪdʒ] [leɪ] [strætʃd]
At point of the disparted ridge lay stretch'd
在 观点 的 这 分离 岭 躺 拉伸
在分离的山脊的尽头，伸展开来

[ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [kri:t] , [dɪ'testɪd] [bru:d]
The infamy of Crete , detested brood
这 骂名 的 克里特岛 , 令人厌恶的 幼虫
克里特岛的恶名，令人憎恶的后代

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['hefər] : [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es]
Of the feign'd heifer : and at sight of us
的 这 - 小母牛 : 和 在 视线 的 我们
假扮小母牛的：以及在我们面前

[,aɪ 'ti:] - [ɪt'self] , [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][dɪ'strækt] .
It gnaw'd itself , as one with rage distract .
它 - 本身 , 作为 一 和 愤怒 转移 .
它啃噬着自己，如同被愤怒冲昏了头脑。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [gaɪd] - : " [pər'tʃæns] [ðəʊ] -
To him my guide exclaim'd : " Perchance thou deem'st
到 他 我的 指导 - : " 或许 你 -
我的向导对他说：“或许你认为……”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] [hɪr] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
The King of Athens here , who , in the world
这 国王 的 雅典 这里 , WHO , 在 这 世界
这位雅典国王，在世上，

[ə'blaʋ] , [ðəɪ] [deθ] - . ['mɑ:nstər] ! [ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt] !
Above , thy death contriv'd . Monster ! avaunt !
多于 , 你的 死亡 - : 怪物 ! 前进 !
上方，你的死神已为你策划。怪物！退下！

[hi:; hi] [kʌmz] [nɑ:t] - [baɪ][ðəɪ] ['sɪstə-z] [ɑ:rt] ,
He comes not tutor'd by thy sister's art ,
他 来 不是 经过 你的 姐妹 艺术 ,
他并非师从你姐姐的技艺而来，

[bʌt; bət][tu:; tə][brɪ'hoʊld][jər; jər] ['tɔ:ments] [ɪz][hi:; hi] [kʌm] .
But to behold your torments is he come .
但 到 看哪 你的 折磨 是 他 来 .
但他来到世间，是为了目睹你们所受的苦难。

" [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [sprɪŋ]
" Like to a bull , that with impetuous spring
" 喜欢 到 一个 公牛 , 那 和 浮躁 春天
“就像一头公牛，带着迅猛的弹跳

[dɑ:rts] , [æt; ət][ðə; ði]['moumənt] [wen] [ðə; ði]['fɛɪt(ə)l] [blɒʊ]
Darts , at the moment when the fatal blow
飞镖 , 在 这 片刻 什么时候 这 致命的 吹
飞镖，在致命一击的那一刻

[hæθ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][prɒʊ'si:d]
Hath struck him , but unable to proceed
有 击 他 , 但 无法 到 继续
已经击中他，但无法继续前进。

[plʌndʒz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ; [soʊ] [sɔ:] [aɪ] [plʌndʒ]
Plunges on either side ; so saw I plunge
暴跌 在 任何一个 边 ; 所以 锯 我 暴跌
两侧急流；我见自己急流而下。

[ðə; ði]['maɪnətɔ:r,'mɪnətɔ:r] ; [hwer'æt] [ðə; ði][seɪdʒ] - :
The Minotaur ; whereat the sage exclaim'd :
这 弥诺陶 ; 哪里 这 圣人 - :
弥诺陶洛斯；智者惊呼道：

" [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
" Run to the passage !
" 跑步 到 这 通道 !
“快跑到通道去！ ”

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/2页

[waɪl] [hiː; hi] ['stɔrmz] , - [tiː][ɪz] [wel]
while he storms , ' t is well
尽管 他 暴风雨 , - t 是出色地

当他暴怒时，一切都很好

[ðæt] [ðəʊ] [dɪ'send] .
That thou descend .
那 你 下降 .

愿你降临。

" [ðʌs] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][round][wiː; wi] [tʊk]
" **Thus down our road we took**
" 因此 向下 我们的 路 我们 采取

于是，我们沿着这条路走了

[θruː] [ðoʊz] [dɪ'læpɪdɪtɪd][krægz] , [ðæt] [ɔːft]
Through those dilapidated crags , that oft
通过 那些 破旧的 峭壁 , 那 经常

透过那些破败的峭壁，那些经常

[ʌndər'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [wert] [laɪk] [ðerz]
Mov'd underneath my feet , to weight like theirs
已移动 下 我的 脚 , 到 重量 喜欢 他们的

在我脚下移动，重量和它们一样。

- .
Unus'd .
- .

未使用。

[aɪ] - [went] , [ænd; ɐnd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] :
I pond'ring went , and thus he spake :
我 - 去 , 和 因此 他 说 :

我沉思片刻，他便这样说道：

" [pər'hæps][ðəɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [stiːp] ,
" **Perhaps thy thoughts are of this ruin'd steep ,**
" 也许 你的 想法 是 的 这 毁了 陡 ,

或许你正想着这座废弃的陡坡，

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bruːt] ['vaɪələns] , [wɪt] [aɪ]
Guarded by the brute violence , which I
守卫 经过 这 蛮力 暴力 , 哪个 我

受到残酷暴力的保护，我

[hæv; həv] - [naʊ] .
Have vanquish'd now .
有 - 现在 .

已经战胜了。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [wen] [aɪ]['əːst]
Know then , that when I erst
知道 然后 , 那 什么时候 我 最初

所以你要知道，当我曾经

[ˈhɪðər] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneðər] [hel] ,
Hither descended to the nether hell ,
这里 下降 到 这 下 地狱 ,
希瑟尔下到了地狱深处,

[ðɪs] [rɑ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈfɔ:lən] .
This rock was not yet fallen .
这 岩石 曾是 不是 然而 倒下 .
这块石头还没有掉下来。

[bʌt; bət][pæst] [daʊt]
But past doubt
但 过去的 怀疑
但毫无疑问

([ɪf] [wel] [aɪ][mɑ:rk]) [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [er] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
(**If well I mark**) **not long ere He arrived** ,
(如果出色地 我 标记) 不是 长的 埃雷 他 到达的 ,
(如果我没记错的话) 他到达不久之前,

[huː] [ˈkærid] [ɔ:f][frʌm; frəm][dɪs][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [spɔɪl]
Who carried off from Dis the mighty spoil
WHO 携带 离开 从 迪斯 这 强大的 剧透
谁从狄斯那里掳走了强大的战利品

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈsɜ:rk(ə)] , [ðen] [θruː] [ɔ:l][ɪts] [baʊndz]
Of the highest circle , then through all its bounds
的 这 最高 圆圈 , 然后 通过 全部它是 界限
从最高圆环开始, 然后穿过它的所有界限

[sʌtʃ] [ˈtremblɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [di:p] [kɑ:nˈkeɪv][ænd; ənd] [faʊl] ,
Such trembling seiz'd the deep concave and foul ,
这样的 发抖 被扣押 这 深的 凹 和 犯规 ,
这样的颤抖攥住了深凹污秽之处,

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
I thought the universe was thrill'd with love ,
我 想法 这 宇宙 曾是 - 和 爱 ,
我曾以为整个宇宙都沉浸在爱的喜悦中,

[werˈbaɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [huː] [di:m] , [ðə; ði][wɜ:rld] [hæθ] [ɔ:ft]
Whereby , there are who deem , the world hath oft
由此 , 那里 是 WHO 认为 , 这 世界 有 经常
因此, 有些人认为, 世界常常

[bɪn] [ˈɪntuː][ˈkeɪɑ:s] [tɜ:rnd] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Been into chaos turn'd : and in that point ,
到过 进入 混乱 转弯 : 和 在 那 观点 ,
陷入混乱之后: 在那一刻,

[hɪr] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] , [ðæt][oʊld] [rɑ:k] [ˈtɒpld] [daʊn] .
Here , and elsewhere , that old rock toppled down .
这里 , 和 别处 , 那 老的 岩石 倾覆 向下 .
在这里, 以及其他地方, 那块古老的岩石都倒塌了。

[bʌt; bət] [fɪks] [ðəɪn] [aɪz] [brˈni:θ] : [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [blʌd]
But fix thine eyes beneath : the river of blood
但 使固定 你的 眼睛 下面 : 这 河 的 血
但请将目光投向下方: 那血河。

[əˈprəʊtʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] - ,
Approaches , in the which all those are steep'd ,
方法 , 在 这 哪个 全部 那些 是 - ,
所有这些方法都深入其中,

[hu:] [hæv; həv][baɪ] ['vaɪələns] - .
Who have by violence injur'd .
WHO 有 经过 暴力 - .

那些因暴力而受伤的人。

" [oʊ][blaɪnd] [lʌst] !
" **O blind lust** !
" 哦 瞎的 欲望 !

“哦，盲目的欲望！”

[oʊ] ['fu:lɪ] [ræθ] !
O foolish wrath !
哦 愚蠢 愤怒 !

愚蠢的愤怒啊！

[hu:] [soʊ] [dʌst] [ɡoʊd][ju: 'es][ɑ:n]
who so dost goad us on
WHO 所以 朋友 刺激 我们 在

谁如此挑衅我们

[ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [laɪf] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ðen]
In the brief life , and in the eternal then
在 这 简短的 生活 , 和 在 这 永恒 然后

在短暂的人生中，以及在永恒的彼岸

[ðʌs] ['mɪzrəbli] [ɔrwelɪn] [ju: 'es] .
Thus miserably o'erwhelm us .
因此 惨痛地 难以承受 我们 .

于是，我们悲惨地被压垮了。

[aɪ] [br'held]
I beheld
我 观看

我看见

[æn; ən]['æmp(ə)] [fɑ:s] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [bent] ,
An ample foss , that in a bow was bent ,
一个 充足 foss , 那 在 一个 弓 曾是 弯曲 ,

一个宽阔的洞穴，呈弓形弯曲，

[æz; əz] ['sɜ:rkliŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] ; [fɔ:r; fər][soʊ][maɪ] [ɡaɪd]
As circling all the plain ; for so my guide
作为 盘旋 全部 这 清楚的 ; 为了 所以 我的 指导

如同环绕整个平原；因为我的向导就是这样做的

[hæd; həd][toʊld] .
Had told .
有 讲述 .

已经告诉过。

[br'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][ðə; ði] - [bers]
Between it and the rampart's base
之间 它 和 这 - 根据

它与城墙基座之间

[ɑ:n][treɪl][ræn] ['sentɔ:z] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ærəʊs] ,
On trail ran Centaurs , with keen arrows arm'd ,
在 踪迹 跑 半人马 , 和 敏锐的 箭头 武装 ,

沿着小径奔跑，半人马们手持锋利的箭矢。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt] .
As to the chase they on the earth were wont .
作为 到 这 追赶 他们 在 这 地球 是 惯于 .

至于他们在地球上惯常进行的追逐。

[æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] [drɪ'send] [ðeɪ] [i:tʃ] [wʌn] [stʊd] ;
At seeing us descend they each one stood ;
在 看到 我们 下降 他们 每个 一 站立 ;
看到我们下来，他们都站了起来；
[ænd; ənd] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:p] , [θri:] [sped][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]
And issuing from the troop , three sped with bows
和 发行 从 这 部队 , 三 加速 和 弓
从队伍中冲出三人，手持弓箭。

[ænd; ənd]
And
和
和
[ˈmɪs(ə)l] ['weɪpənz] [ˈtʃoʊzn] [fɜ:rst] ; [ʌv; əv] [hu:m]
missile weapons chosen first ; of whom
导弹 武器 选定 第一的 ; 的 谁
首先选定的是导弹武器；其中

[wʌn] [kraɪd][frʌm; frəm][fɑ:r] : " [seɪ] [tu:; tə] [wʌt] [peɪn][ji:; ji] [kʌm]
One cried from far : " Say to what pain ye come
一 哭 从 远的 : " 说 到 什么 疼痛 是的 来
远处有人喊道：“说说你们要承受怎样的痛苦吧！ ”

, [hu:] [daʊn] [ðɪs] [sti:p] [hæv; həv] [dʒɜ:ni:d] ? [spi:k]
Condemn'd , who down this steep have journied ? Speak
被判有罪 , WHO 向下 这 陡 有 旅程 ? 说话
那些被判死刑的人，谁曾沿着这条陡峭的山路向下走？请说出来。

[frʌm; frəm] [wens] [ji:; ji][stænd] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði][baʊ; boʊ][aɪ] [drɔ:] .
From whence ye stand , or else the bow I draw .
从 何处 是的 站立 , 或者 别的 这 弓 我 画 .
你们从哪里站着，否则我就拉弓。

" [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [gaɪd] : " ['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] [jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd]
" **To whom my guide : " Our answer shall be made**
" 到 谁 我的 指导 : " 我们的 回答 将 是 制成
我的向导说：“我们将作出答复。”

[tu:; tə]['kaɪrɔ:n] , [ðer; ðər] , [wen] ['nɪrər] [hɪm; ɪm][wi:; wi] [kʌm] .
To Chiron , there , when nearer him we come .
到 喀戎 , 那里 , 什么时候 更近 他 我们 来 .
当我们靠近喀戎时，他就会在那里。

[ɪl] [wʌz; wəz][ðəɪ][maɪnd] , [ðʌs] ['evər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ræʃ] .
Ill was thy mind , thus ever quick and rash .
患病的 曾是 你的 头脑 , 因此 曾经 快的 和 皮疹 .
你心思诡谲，总是鲁莽冲动。

" [ðen] [em 'i:][hi:; hi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [speɪk] : " ['nesəs] [ɪz] [ðɪs] ,
" **Then me he touch'd , and spake : " Nessus is this ,**
" 然后 我 他 触摸 , 和 说 : " 涅索斯 是 这 ,
然后他触摸了我，说道：“涅索斯就是这样，

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ˌdi:ə'naɪərə; ˌdeɪə-][daɪd] ,
Who for the fair Deianira died ,
WHO 为了 这 公平的 戴安娜拉 死亡 ,
谁为美丽的黛安娜而死？

[ænd; ənd] [rɔ:t] [hɪm'self] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] .
And wrought himself revenge for his own fate .
和 锻 他自己 复仇 为了 他的 自己的 命运 .
他为自己的命运复仇。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ðæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɛst] [lʊks] [daʊn] ,
He in the midst , that on his breast looks down ,
他在 这 中间 , 那 在 他的 胸部 看起来 向下 ,
他身处其中, 低头看着胸前的那只手,

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪrɑːn] [huː] [ə'kɪliːz] - ;
Is the great Chiron who Achilles nurs'd ;
是 这 伟大的 喀戎 WHO 阿喀琉斯 - ;
是伟大的喀戎, 阿喀琉斯曾哺育过他;

[ðæt] ['ʌðər] - , [prəʊn][tuː; tə] [ræθ] .
That other Pholus , prone to wrath .
那 其他 - , 易于 到 愤怒 .
另一个福鲁斯, 脾气暴躁。

" [ə'raʊnd]
" **Around**
" 大约
“大约

[ðə; ði] [faːs] [ðiːz] [goʊ][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['eɪmɪŋ] [ʃɑːfts]
The foss these go by thousands , aiming shafts
这 foss 这些 去 经过 数千 , 瞄准 轴
这些瀑布成千上万, 瞄准着瀑布。

[æt; ət] [ˌwʌtsəʊ'veər] ['spɪrɪt] [dɛəz] [ɪ'mɜːrɪdʒ]
At whatsoever spirit dares emerge
在 任何 精神 敢于 出现
无论何种精神敢于显现

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [blʌd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ə'laʊz] .
From out the blood , more than his guilt allows .
从 出去 这 血 , 更多的 比 他的 有罪 允许 .
从鲜血中流出的, 远超他罪恶感所能承受的。

[wiː; wi][tuː; tə] [ðəʊz] [biːsts] , [ðæt]['ræpɪd][stroʊd] [ə'loʊŋ] ,
We to those beasts , that rapid strode along ,
我们 到 那些 野兽 , 那 迅速的 大步走 沿着 ,
我们向那些疾驰而过的野兽致敬,

[druː] [nɪr] , [wen] ['kaɪrɑːn] [tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] [fɔːrθ] ,
Drew near , when Chiron took an arrow forth ,
德鲁 靠近 , 什么时候 喀戎 采取 一个 箭 前进 ,
当喀戎射出一箭时, 我悄悄靠近了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːtʃ] - [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃæɡi] [bɪrd]
And with the notch push'd back his shaggy beard
和 和 这 缺口 - 后退 他的 毛茸茸 胡须
随着凹槽向后推, 他蓬乱的胡须也向后翘起。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn] , [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [tuː; tə] [vjuː]
To the cheek - bone , then his great mouth to view
到 这 脸颊 - 骨 , 然后 他的 伟大的 嘴 到 看法
视线落在颧骨上, 然后是他的大嘴。

[ɪk'spoʊzɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ðʌs] - :
Exposing , to his fellows thus exclaim'd :
暴露 , 到 他的 伙伴们 因此 - :
他向同伴们如此惊呼:

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [ə'wer] , [ðæt][hiː; hi] [huː] [kʌmz] [br'hɑɪnd]
" **Are ye aware , that he who comes behind**
" 是 是的 意识到的 , 那 他 WHO 来 在后面
你们岂不知, 那在后头来的.....

[mu:vz] [wʌt] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] ?
Moves what he touches ?
移动 什么 他 触摸 ?

他触摸的东西会移动吗？

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
The feet of the dead
这 脚 的 这 死的

死者的脚

[ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][wɔ:nt] .
Are not so wont .
是 不是 所以 惯于 .

并非如此。

" [maɪ] ['trʌsti] [gaɪd] , [hu:] [naʊ]
" **My trusty guide , who now**
" 我的 可靠 指导 , WHO 现在

“我可靠的向导，现在

[stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [wer] [ðə; ði] [tu:] ['neɪtʃəz] [dʒɔɪn] ,
Stood near his breast , where the two natures join ,
站立 靠近 他的 胸部 , 在哪里 这 二 自然 加入 ,

站在他胸前，那里是两种天性交汇之处，

[ðʌs] [meɪd] [rɪ'plai] : " [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ə'laɪv] ,
Thus made reply : " He is indeed alive ,
因此 制成 回复 : " 他 是 的确 活 ,

于是他回答说：“他确实还活着，

[ænd; ənd][ˈsɔ:lətəri][soʊ][mʌst; məst] [ni:dʒ] [baɪ][em 'i:]
And solitary so must needs by me
和 孤 所以 必须 需求 经过 我

而孤独也必然需要我。

[bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['glu:mi] [veɪl] , [ˌðer'tu:] -
Be shown the gloomy vale , thereto induc'd
是 所示 这 阴沉 谷 , 到 -

向人展示那阴暗的山谷，并引向那里

[baɪ][strikt] [nə'sesəti] , [nɑ:t][baɪ] [dɪ'laɪt] .
By strict necessity , not by delight .
经过 严格的 必要性 , 不是 经过 喜 .

出于无奈，而非出于喜好。

[ʃi:; ʃi][left] [hɜ:r; həɪ] ['dʒɔɪfl] ['hɑ:pɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
She left her joyful harpings in the sky ,
她 左边 她 快乐 竖琴 在 这 天空 ,

她将欢快的琴声留在了天空。

[hu:] [ðɪs] [nu:] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][maɪ] [ker] - .
Who this new office to my care consign'd .
WHO 这 新的 办公室 到 我的 关心 - .

谁把这间新办公室交给我管理了。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] ['rɑ:bər] , [noʊ][dɑ:rk]['spɪrɪt][aɪ] .
He is no robber , no dark spirit I .
他 是 不 强盗 , 不 黑暗的 精神 我 .

他不是强盗，也不是邪灵。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] , [wɪtʃ] [em'paʊəz] [maɪ][step]
But by that virtue , which empowers my step
但 经过 那 美德 , 哪个 赋权 我的 步

但正是凭借这种美德，赋予了我前进的力量。

[tuː; tə] [tri:t] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [pæθ] , [grænt][ju: 'es] , [aɪ] [preɪ] ,
To treat so wild a path , grant us , I pray ,
到 对待 所以 荒野 一个 小路 , 授予 我们 , 我 祈祷 ,
祈求您允许我们走上这条崎岖的道路,

[wʌn][ʌv; əv][ðəɪ][bənd] , [hu:m] [wi; wi] [meɪ] [trʌst] [sɪ'kjər] ,
One of thy band , whom we may trust secure ,
一 的 你的 乐队 , 谁 我们 可能 相信 安全的 ,
你手下有一位我们可以信赖的伙伴,

[hu:] [tuː; tə][ðə; ði][fɔ:rd] [meɪ] [li:d] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [kən'veɪ]
Who to the ford may lead us , and convey
WHO 到 这 福特 可能 带领 我们 , 和 传达
谁能带我们到渡口, 并传达信息

[ə'krɔ:s] , [hɪm; ɪm] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ; [fɔ:r; fər][hi; hi]
Across , him mounted on his back ; for he
穿过 , 他 安装 在 他的 后退 ; 为了 他
横跨在另一边, 他骑在背上; 因为他

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [er] .
Is not a spirit that may walk the air .
是 不是 一个 精神 那 可能 走 这 空气 .
不是那种可以行走于空中的精灵。

" [ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [breɪst] ['tɜ:rnɪŋ] , ['kaɪrɑ:n] [ðʌs]
" **Then on his right breast turning , Chiron thus**
" 然后 在 他的 正确的 胸部 转弯 , 喀戎 因此
然后, 喀戎转向他的右胸, 如此

[tuː; tə] ['nesəs] [speɪk] : " [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][bi; bi][ðer; ðər] [gaɪd] .
To Nessus spake : " Return , and be their guide .
到 涅索斯 说 : " 返回 , 和 是 他们的 指导 .
对涅索斯说: “回去, 做他们的向导。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ji; ji] [tjæns] [tuː; tə] [krɔ:s] [ə'nʌðər] [tru:p] ,
And if ye chance to cross another troop ,
和 如果 是的 机会 到 又 其他 部队 ,
如果你们碰巧遇到另一支军队,

[kə'mænd] [ðem; ðəm] [ki:p] [ə'lu:f] .
Command them keep aloof .
命令 他们 保持 超然 .
命令他们保持距离。

" ['ɑ:nwərd][wi; wi] ,
" **Onward we mov'd ,**
" 向前 我们 已移动 ,
我们继续前进,

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['eskɔ:rt][baɪ]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [ə'bi:ŋ]
The faithful escort by our side , along
这 忠实 护送 经过 我们的 边 , 沿着
忠实的护卫始终陪伴在我们身边。

[ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['si:ðɪŋ] [flʌd] ,
The border of the crimson - seething flood ,
这 边界 的 这 赤红 - 沸腾 洪水 ,
血红沸腾的洪水边缘,

[wens] [frʌm; frəm] [ðoʊz] - [wɪ'ðɪn] [laʊd] [ʃri:ks] [ə'roʊz] .
Whence from those steep'd within loud shrieks arose .
何处 从 那些 - 之内 大声 尖叫 出现 .
从那些浸泡其中的人身上, 传来响亮的尖叫声。

[sʌm; səm][ðer; ðər][aɪ] [mɑ:rkt] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [braʊ]
Some there I mark'd , as high as to their brow
一些 那里 我 标记 , 作为 高的 作为 到 他们的 眉头

有些地方我做了标记，一直到他们的额头。

[ɪmɜ:sd] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['maɪti] ['sentɔ:r] [ðʌs] :
Immers'd , of whom the mighty Centaur thus :
沉浸式 , 的 谁 这 强大的 半人马 因此 :

浸入其中，强大的半人马如此描述他：

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [soulz] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n]
" These are the souls of tyrants , who were given
" 这些 是 这 灵魂 的 暴君 , WHO 是 给定

“这些是暴君的灵魂，他们被赋予了.....”

[tu:; tə] [blʌd] [ænd; ænd] ['ræpɪn] .
To blood and rapine .
到 血 和 掠夺 .

血腥和掠夺。

[hɪr] [ðeɪ] [weɪl] [əˈlaʊd]
Here they wail aloud
这里 他们 哀号 大声

他们在这里放声哀嚎

[ðer; ðər] ['mɜ:rsɪləs] [rɔŋz] .
Their merciless wrongs .
他们的 无情 错误 .

他们犯下了无情的罪行。

[hɪr] [ˌæɪɡˈzændər] [dwelz] ,
Here Alexander dwells ,
这里 亚历山大 居住地 ,

亚历山大居住于此，

[ænd; ænd][daɪəˈnisiəs] [fel] , [hu:] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
And Dionysius fell , who many a year
和 狄奥尼修斯 跌倒 , WHO 许多 一个 年

狄奥尼修斯倒下了，他许多年前

[ʌv; əv][woʊ] [rɔ:t] [fɔ:r; fər] [fer] [ˈsɪsɪli] .
Of woe wrought for fair Sicily .
的 悲哀 锻 为了 公平的西西里岛 .

美丽的西西里岛遭受了巨大的苦难。

[ðæt] [braʊ]
That brow
那 眉头

那眉毛

[werˈɑ:n] [ðə; ði] [her] [soʊ][ˈdʒeti] - [hæŋz] ,
Whereon the hair so jetty clust'ring hangs ,
其中 这 头发 所以 码头 - 悬挂 ,

头发如巨浪般垂落之处，

[ɪz] - ; [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈflæksn] ['lɑ:ks]
Is Azzolino ; that with flaxen locks
是 - ; 那 和 亚麻色 锁

是阿佐利诺；那个有着亚麻色头发的人

- - [ʌv; əv][ˈesteɪ] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪstrɔɪd]
Obizzo ' of Este , in the world destroy'd
- - 的 埃斯特 , 在 这 世界 已摧毁

埃斯特的奥比佐，在被摧毁的世界中

[baɪ][hɪz; ɪz][faʊl][step] - [sʌn] .
By his foul step - son .
经过 他的 犯规 步 - 儿子 .

被他卑鄙的继子害死的。

" [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rd] -
" To the bard rever'd
" 到 这 诗人 -

“致受人尊敬的吟游诗人”

[aɪ][tɜ:rnd][em'i:][raʊnd] , [ænd; ənd][ðʌs][hi:; hi][speɪk] ; " [let][hɪm; ɪm]
I turned me round , and thus he spake ; " Let him
我 转向 我 圆形的 , 和 因此 他 说 ; " 让 他

我转过身，他便开口说道：“让他.....”

[bi:; bi][tu:; tə][ðɪ:] [naʊ][fɜ:rst][li:dər] , [em'i:][bʌt; bət][nekst]
Be to thee now first leader , me but next
是 到 你 现在 第一的 领导者 , 我 但 下一个

你现在的你的领袖，我才是你的领袖

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] .
To him in rank .
到 他 在 秩 .

对他来说，这是他的级别。

" [ðen][fɑ:rðər][ɑ:n][ə; eɪ][speɪs]
" Then farther on a space
" 然后 更远 在 一个 空间

然后，在更远处的一片空间里

[ðə; ði][sentɔ:r] - , [nɪr][sʌm; səm] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði][θrəʊt]
The Centaur paus'd , near some , who at the throat
这 半人马 - , 靠近 一些 , WHO 在 这 喉

半人马停了下来，靠近一些人，这些人正掐着喉咙。

[wɜ:r; wər][ɪk'stænt][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪv] ; [ænd; ənd][fʃəʊɪŋ][ju:'es]
Were extant from the wave ; and showing us
是 现存 从 这 海浪 ; 和 显示 我们

它们从浪潮中幸存下来；并向我们展示

[ə; eɪ][f'sprɪt][baɪ][ɪt'self][ə'pɑ:rt]
A spirit by itself apart retir'd ,
一个 精神 经过 本身 除 退休 ,

一个独自隐居的灵魂，

- : " [hi:; hi][ɪn][gɑ:dz][f'boʊəm][sməʊt][ðə; ði][hɑ:rt] ,
Exclaim'd : " He in God's bosom smote the heart ,
- : " 他 在 神的 怀 猛击 这 心 ,

惊呼道：“他在上帝的怀抱中击打了人心，

[wɪt][jet][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][temz] .
Which yet is honour'd on the bank of Thames .
哪个 然而 是 荣幸 在 这 银行 的 泰晤士河 .

至今，泰晤士河畔仍流传着这样的故事。

" [ə; eɪ][reɪs][aɪ][nekst][ɪ'spaɪd] , [hu:] [held][ðə; ði][hed] ,
" A race I next espied , who held the head ,
" 一个 种族 我 下一个 窥视 , WHO 握住 这 头 ,

“我接下来发现的是一个种族，他们头顶着头颅，

[ænd; ənd][f'i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][bʌst][ə'bʌv][ðə; ði][stri:m] .
And even all the bust above the stream .
和 甚至 全部 这 摔碎 多于 这 溪流 .

甚至还有溪流上方的所有半身像。

- [mɪdʒt] [ðɪ:z] [aɪ] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'membərd] [wel] .
' **Midst these I many a face remember'd well** .
- 中间 这些 我 许多 一个 脸 记得 出色地 .

“在这些人当中，我认出了许多熟悉的面孔。”

[ðʌs] ['ʃæloʊ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ðə; ði] [blʌd] [br'keɪm] ,
Thus shallow more and more the blood became ,
因此 浅的 更多的 和 更多的 这 血 成为 ,
于是，血液变得越来越浅。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] - [ðə; ði] [fi:t] ;
So that at last it but imbru'd the feet ;
所以 那 在 最后的 它 但 - 这 脚 ;
最后只弄伤了脚；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊər; ɑ:ɾ] ['pæsiɔʒ] [leɪ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [fɔ:s] .
And there our passage lay athwart the foss .
和 那里 我们的 通道 躺 横穿 这 foss .
我们的通道横跨在瀑布之上。

" [æz; əz]['evər][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪv]
" **As ever on this side the boiling wave**
" 作为 曾经 在 这 边 这 沸腾 海浪
“一如既往，这边是沸腾的波涛。”

[ðəʊ] [si:st] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , " [ðə; ði] ['sentɔ:ɾ] [sed] ,
Thou seest diminishing , " **the Centaur said** ,
你 西斯特 减少 , " 这 半人马 说 ,
“你看到它正在消逝，”半人马说道。

" [soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [bi:; bi] [ðəʊ] [wel] ,
" **So on the other** , **be thou well assur'd** ,
" 所以 在 这 其他 , 是 你 出色地 保证 ,
“所以另一方面，你务必确信，

[,aɪ 'ti:] ['loʊər] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊər] [sɪŋks] [ɪts][bed] ,
It lower still and lower sinks its bed ,
它 降低 仍然 和 降低 水槽 它是 床 ,
它的床越下沉越深，

[tɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][,aɪ 'ti:][,ri:ju'naitɪŋ][dʒɔɪn] ,
Till in that part it reuniting join ,
直到 在 那 部分 它 重聚 加入 ,
直到那部分重新结合在一起，

[wer] - [ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['tɪrəni] [tu:; tə] [mɔ:rn] .
Where ' t is the lot of tyranny to mourn .
在哪里 - t 是 这 很多 的 暴政 到 哀悼 .
暴政的命运又在哪里，又有哀悼可言？

[ðer; ðər] - [stɜ:rn][dʒʌstɪs] [leɪz] [tʃæs'taɪzɪŋ] [hænd]
There Heav'n's stern justice lays chastising hand
那里 - 船尾 正义 躺下 责备 手
天庭严厉的正义之手正伸向那里，施以惩罚。

[ɑ:n] ['ætɫə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
On Attila , who was the scourge of earth ,
在 阿提拉 , WHO 曾是 这 祸害 的 地球 ,
阿提拉，这位人间祸害，

[ɑ:n] ['sekstəs] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['pɪrəs] , [ænd; ənd][ɪks'trækts]
On Sextus , and on Pyrrhus , and extracts
在 塞克斯图斯 , 和 在 皮洛士 , 和 提取物
论塞克斯图斯、皮洛斯及其著作，以及摘录

[ˈterz] [ˈevər][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [flʌd] -
Tears ever by the seething flood unlock'd
眼泪 曾经 经过 这 沸腾 洪水 -

泪水被沸腾的洪水冲刷着，永不干涸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ʌv; əv] - [ðɪs] ,
From the Rinieri , of Corneto this ,
从 这 - , 的 - 这 ,

来自科尔内托的里涅里家族

[ˈpɑːtsoʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [ðə; ði] [weɪz]
Pazzo the other nam'd , who fill'd the ways
帕佐 这 其他 命名 , WHO 已填充 这 方式

另一个名叫帕佐的人，他填满了道路

[wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][wɔːr] .
With violence and war .
和 暴力 和 战争 .

伴随着暴力和战争。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
" **This said , he turn'd ,**
" 这 说 , 他 转弯 ,

说完，他转过身去。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [juː ˈes] , [əˈloʊn] - [ðə; ði][fɔːrd] .
And quitting us , alone repass'd the ford .
和 辞职 我们 , 独自的 - 这 福特 .

他离开了我们，独自一人再次渡过了浅滩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

